



Panasonic®

OPERATING INSTRUCTIONS

تعليمات التشغيل

Humidifying Air Purifier

جهاز ترطيب وتنقية الهواء

Model No. **F-VXM35M**
رقم الموديل

This product is for indoor use only.

هذا الجهاز مصمم للاستخدام في الأماكن المغلقة فقط

CONTENTS

SAFETY PRECAUTIONS	2~6
SETTING AND OPERATING REQUIREMENTS	6~7
MAIN PARTS IDENTIFICATION	10~11
SETUP	12~14
OPERATION	15~17
• POWER OFF/ON • CLEAN/HUMIDIFYING	15
• AIR VOLUME • ECONAVI • SLEEP • CHILD LOCK	16~17
MAINTENANCE	17~21
• CLEANING METHOD	18~20
• FILTER REPLACEMENT	21
• WHEN IDLE FOR A LONG TIME	21
FURTHER INFORMATION	22~23
FAQ	24~25
TROUBLESHOOTING	25~27
SPECIFICATIONS	BACK COVER
OPTIONAL ACCESSORIES	BACK COVER

الصفحة

احتياطات السلامة	2~6
متطلبات الإعداد والتشغيل	6~7
التعريف بالوحدة الرئيسية	10~11
إعداد ما قبل التشغيل	12~14
التشغيل	15~17
• التشغيل/إيقاف التشغيل/التنظيف/الترطيب	15
• كمية الهواء مستشعر (ECONAVI). وضع السكون (SLEEP). قفل سلامة الأطفال	16~17
الصيانة	17~21
• طريقة التنظيف	18~20
• استبدال المرشح	21
• عند عدم الاستعمال لفترة طويلة	21
معلومات إضافية	22~23
الأسئلة المتكررة	24~25
الكشف عن الخلل وإصلاحه	25~27
المواصفات	الغلاف الخلفي
الملحقات الاختيارية	الغلاف الخلفي

التوافق والإعداد
CONFIRMATION
AND SETUP

التشغيل
OPERATION

الصيانة
MAINTENANCE

معلومات أخرى
OTHER
INFORMATION

Thank you very much for purchasing this Panasonic product.
Please read these operating instructions carefully before operation and maintenance.
Also, be sure to read the "SAFETY PRECAUTIONS" section (P.2~6) before use.
Failure to comply with instructions could result in injury or property damage.
Keep the operating instructions in a safe place for future reference.

نشكركم شكريا جزيلاً على شراء هذا المنتج الذي تنتجه شركة Panasonic.
يرجى قراءة هذه التعليمات بعناية قبل تشغيل المنتج أو إجراء صيانة عليه.
أيضاً، تأكد من قراءة قسم "احتياطات السلامة" (ص 2~6) قبل التشغيل.
قد يؤدي عدم الالتزام بالتعليمات إلى الإصابة الشخصية أو أضرار في الممتلكات.
يرجى الاحتفاظ بتعليمات التشغيل في مكان آمن للرجوع إليها في المستقبل.

SAFETY PRECAUTIONS

احتياطات السلامة

Please follow strictly
يرجى الالتزام التام بالتعليمات

- Disconnect power supply before maintenance and filling water.

يرجى فصل التيار الكهربائي عن الجهاز قبل إجراء الصيانة وتعبئة المياه.

- If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.

في حالة تلف وصلة الإمداد بالطاقة، يجب استبدالها من قبل الشركة المُصنعة، أو وكيل الخدمة أو الأشخاص المؤهلين وذلك لتجنب المخاطر.

- This product is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the product by a person responsible for the safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the product.

هذا المنتج غير مُصمم للاستخدام من قبل الأشخاص (بما في ذلك الأطفال) ذوي القدرات الجسدية أو الحسية أو العقلية المحدودة أو عديمي الخبرة والمعرفة، ما لم يكن ذلك تحت إشراف أو توجيه فيما يتعلق باستخدام المنتج من قبل شخص مسؤول عن سلامتهم. يجب أن يخضع الأطفال للإشراف للتأكد من عدم عبثهم بالمنتج.

The safety precautions should be strictly followed in order to prevent injury or damage to properties.
يجب اتباع احتياطات السلامة بشكل صارم لمنع إصابة المستخدمين أو الإضرار بالملكات.

- The following symbols differentiate the levels of danger or injury that may result if the product is not used correctly as instructed.

تميز الرموز التالية بين مستويات الخطر والإصابة التي يمكن أن تحدث إذا لم يتم استخدام المنتج كما هو موضح في التعليمات.

⚠️ WARNING تحذير

Those things shown in this column indicate that there is possibility of causing death or severe injury.

الأمر المُشار إليها في هذا العمود تُشير إلى احتمال التسبب في الوفاة أو إصابة خطيرة.

⚠️ CAUTION تنبيه

Those things shown in this column indicate that there is possibility of causing minor injury or damage to properties.

الأمر المُشار إليها في هذا العمود تُشير إلى احتمال التسبب في إصابة طفيفة أو الإضرار بالملكات.

- The following symbols are used to indicate the type of instructions that need to be followed.
(The symbols given below are examples)

تستخدم الرموز التالية للإشارة إلى نوع التعليمات التي يجب اتباعها.
(الرموز الموضحة أدناه هي أمثلة لذلك)



This symbol indicates an action that must not be performed.

هذا الرمز يشير إلى إجراء لا يجب تنفيذه.



This symbol indicates an action that must be performed.

هذا الرمز يشير إلى إجراء يجب أن يتم تنفيذه.

⚠️ WARNING تحذير



- Do not pull the power cord when carrying or storing the product.

لا تجذب سلك التيار عند حمل أو تخزين الجهاز.
(Otherwise, the power cord may be damaged with the possibility of fire or electric shock.)

(وإلا، قد تتلف وصلة الطاقة مع احتمال الإصابة بصدمة كهربائية أو نشوب حريق.)



- Do not damage the power cord or power plug.

لا تتلف وصلة الطاقة أو قابس الطاقة.

- Do not cut, modify, excessive distort, twist, squeeze the power cord, and do not place it near heat sources, place heavy weight on it, etc.

(Otherwise, the power cord may be damaged with the possibility of fire or electric shock.)

لا تقطع وصلة الطاقة أو تعدلها، أو تثنها بقوة، أو تلوها، أو تضغط عليها ولا تضعها قرب مصادر الحرارة، أو تضع عليها أشياء ثقيلة، وغيرها.

(وإلا، قد تتلف وصلة الطاقة مع احتمال الإصابة بصدمة كهربائية أو نشوب حريق.)



WARNING تحذير



- Make sure to disconnect the power plug before cleaning the product.

تحقق من فصل قابس التيار قبل تنظيف الجهاز.
(Otherwise, the product might operate with the possibility of electric shock or injury.)
(سبب للتشغيل غير المتوقع والصعقة الكهربائية أو الإصابة.)



- Insert the power plug completely.

قم بتوصيل قابس التيار بشكل كامل.
(Otherwise, the power cord may overheat with the possibility of fire or electric shock.)

(وإلا، فقد ترتفع حرارة وصلة الطاقة مع إمكانية نشوب حريق أو صدمة كهربائية.)

- Do not use damaged power plug or loose power socket.
لا تستخدم المقابس التالفة أو منفذ الطاقة غير المُحکم.



CAUTION تنبيه



- Do not place the product in the following places.

لا تضع المنتج في الأماكن التالية.

- Incline and unstable place.
لا تضعه على الأسطح المائلة أو غير المستقرة.
(Otherwise, the product may fall over and injury may occur or damage the product.)
(وإلا، قد يسقط المنتج ويسبب إصابات أو تلف المنتج.)
- Where the temperature or humidity is extremely high, or watery area, such as bathroom.
حيث ترتفع درجة الحرارة أو الرطوبة جدًا، أو في الأماكن التي يتعرض فيها المنتج للمياه، مثل الحمام.
(Otherwise, current may leak with the possibility of fire or electric shock.)
(وإلا، قد يتسرب التيار الكهربائي مع إمكانية حدوث حريق أو صدمة كهربائية.)
- Where oil fume is emitted, such as in kitchens.
الأماكن ذات الأجواء المحملة بالزيت، مثل المطابخ.
(Otherwise, the product may crack and injury may occur.)
(وإلا، قد يتشقق المنتج ويسبب إصابة.)
- Where oil or inflammable gas is present and may be leaked.
حيث يوجد النفط أو الغاز سريع الاشتعال أو حيث يمكن أن يتسرب.
(Otherwise, a fire may occur due to ignition in the product.)
(وإلا، قد ينشب حريق نتيجة لاشتعال المنتج.)
- Where the air outlet faces animals or plants directly.
حيث يواجه مخرج الهواء الحيوانات أو النباتات مباشرة.
(Otherwise, it may cause discomfort to the animals and dry out the plant.)
(وإلا، قد يسبب ذلك الانزعاج للحيوانات ويؤدي إلى جفاف النباتات.)



- Do not use the following water.

يرجى عدم استخدام المياه من الأنواع التالي ذكرها.

- Water mixed with chemicals, air fresheners, alcohol and essential oil.
(Otherwise, tank malfunction may be caused and may wet furniture, etc.)
المياه المخلوطة بالمواد الكيميائية، ومعطرات الهواء، والكحول والزيوت المتطاير. (قد يتسبب عدم الالتزام بهذا الأمر في تعطل الخزان مما قد يؤدي إلى ابتلال الأثاث، وما إلى ذلك.)
- Water from a water purifier, alkaline ion water, mineral water and well water (where the mildew and miscellaneous bacterium multiply fast).
المياه الصادرة عن جهاز تنقية المياه، والمياه القلوية المتأينة، المياه المعدنية ومياه الآبار (حيث تتكاثر فطريات العفن والبكتيريا متعددة الأنواع بصورة سريعة).
→ When you feel uncomfortable, please consult a doctor at once.
في حالة الشعور بعدم الارتياح، يرجى استشارة أحد الأطباء في الحال.
- Do not clean the product with gasoline or other volatile mixture solvents, and avoid contacting with spray insecticides.
لا تنظف المنتج بالبنزين أو غيره من المذيبات الطيارة، وتجنب وصول رذاذ المبيدات الحشرية إليه.
(Otherwise, the product may crack or short circuit with the possibility of injury, fire or electric shock.)
(وإلا، قد تحدث شقوق بالمنتج أو دائرة قصر مع احتمال الإصابة، أو التعرض لصدمة كهربائية أو نشوب حريق.)



تنبیه CAUTION



■ Do not operate this product in places where indoor fumigation type insecticides are being used.

لا تقوم بتشغيل هذا الجهاز في الأماكن التي يتم استخدام المبيدات الحشرية من خلال التطهير بالبخار. (Chemical residue may build up inside the product and discharge from the air outlet, and cause damage to health.)
(قد تتراكم الفضلات الكيميائية داخل الجهاز وقد يتم تفرغها من منفذ الهواء.)

→ Ventilate the room with fresh air thoroughly after using insecticides before operating the product.

قم بتهوية الغرفة جيدا بعد استخدام المبيدات الحشرية قبل استخدام الجهاز.

■ Do not place the product near combustible materials such as lighted cigarette, incense, etc.

لا تضع المنتج بالقرب من المواد المشتعلة القابلة للاحتراق مثل السجائر، والبخور، وغيرها.

(Otherwise, these may be absorbed into the product with possibility of fire.)
(وإلا، قد تنتسرب هذه المواد إلى داخل المنتج مما قد يؤدي إلى نشوب حريق.)

■ Do not sit on or lean against this product.

لا تقم بالجلوس على الوحدة أو الارتكاز عليها.

(Otherwise, the product may fall over and injury may occur or damage the product.)

(قد يتسبب عدم الالتزام بهذا الأمر في سقوط الجهاز كما قد يتسبب في حدوث إصابة أو إتلاف الجهاز.)

• Families with children should pay more attention.

يجب على الأسر التي لديها أطفال بذل المزيد من العناية.

■ Do not push over or overturn the product.

يرجى عدم إسقاط أو قلب الجهاز.

(Otherwise, the water may spill out and fire, electric shock may occur or wet furniture, etc.)

(قد يتسبب عدم الالتزام بهذا الأمر في تساقط المياه ونشوب الحرائق، أو حدوث الصدمات الكهربائية أو ابتلال الأثاث، وما إلى ذلك.)

■ Do not use a punctured or damaged tank.

يرجى عدم استخدام خزان مثقوب أو تالف.

(Otherwise, the water spill out and may wet furniture, etc.)

(قد يتسبب عدم الالتزام بهذا الأمر في تساقط المياه وربما يؤدي إلى ابتلال الأثاث، وما إلى ذلك.)



■ Keep the room well-ventilated when using the product together with a burner.

حافظ على التهوية الجيدة للغرفة عند استخدام هذا المنتج مع الموقد.

(Otherwise, carbon monoxide poisoning may occur.)

(وإلا، قد يحدث تسمم بفعل أول أكسيد الكربون.)

• This product cannot remove carbon monoxide.

هذا المنتج لا يمكنه إزالة أول أكسيد الكربون.

■ When disconnecting the power plug, hold the power plug instead of the power cord.

عند نزع قابس الطاقة من مصدر الكهرباء، قم

بامسك قابس الطاقة بدلا من كبل الطاقة.

(Otherwise, the power cord may be damaged with the possibility of fire or electric shock.)

(قد يتسبب عدم الالتزام بهذا الأمر في إتلاف سلك التيار الكهربائي واحتمال نشوب الحرائق أو حدوث الصدمات الكهربائية.)

■ Discharge water after removing the tray, and do not discharge water from the product directly.

يرجى تفرغ المياه بعد إزالة الصينية، كما يرجى

عدم تفرغ المياه من الجهاز بصورة مباشرة.

(Otherwise, fire or electric shock may be caused due to short circuit.)

(قد يتسبب عدم الالتزام بهذا الأمر في نشوب الحرائق أو حدوث الصدمات الكهربائية بسبب قصر الدائرة.)



تنبیه CAUTION



■ Make sure to always keep the water in the tank and interior of the product clean.

يرجى التأكد من الحفاظ على المياه داخل الخزان بصورة دائمة والحفاظ كذلك على نظافة الجهاز من الداخل.

- Replace the water in the tank with new tap water every day.

يرجى تغيير المياه الموجودة بالخزان بمياه جديدة من الصنبور كل يوم.

- Maintain the interior of the product periodically.

يرجى إجراء صيانة للجهاز من الداخل بصورة دورية.

(If the interior is contaminated by dirt or incrustation, a foul odor may occur due to mildew and miscellaneous bacterium breed, and thus do harm to your health, depending on individual constitution.)

(في حالة تلوث الجهاز من الداخل بالفقاذورات أو الرواسب، قد تصدر روائح كريهة بسبب تكاثر العفن الفطري والبكتيريا متعددة الأنواع، وربما يؤدي هذا الأمر إلى الإضرار بصحتك، بحسب بنية الجسم الخاصة بكل فرد.)

→ When you feel uncomfortable, please consult a doctor at once.

في حالة الشعور بعدم الارتياح، يرجى استشارة أحد الأطباء في الحال.



■ Please pull out the tray slowly.

يرجى سحب الصينية ببطء.

(If pull out quickly, the water may spill out and wet furniture, etc.)

(في حالة سحب الصينية بسرعة، ربما تتساقط المياه وتؤدي إلى ابتلال الأثاث، وما إلى ذلك.)

■ When carrying the product.

عند حمل الجهاز.

- Turn off the product and disconnect the power plug, take out the tank, and pour water out of the tray. (Otherwise, the water may spill out and fire, electric shock may occur or wet furniture, etc.)

يرجى إيقاف تشغيل الجهاز وفصل قابس التيار الكهربائي، وفك الخزان، وتفريغ المياه من الصينية. (قد يتسبب عدم الالتزام بهذا الأمر في تساقط المياه ونشوب الحرائق، أو حدوث الصدمات الكهربائية أو ابتلال الأثاث، وما إلى ذلك.)

- Hold the left and right handles, but not the front panel or tank handle to carry the product.

يرجى الإمساك بالمقابض اليسرى واليمنى، عند الرغبة في حمل الجهاز وعدم الإمساك باللوح الأمامية أو مقبض الخزان. (Otherwise, the product may slip out injury may occur.)

(قد يتسبب عدم الالتزام بهذا الأمر في سقوط الجهاز وحدوث إصابة.)

SETTING AND OPERATING REQUIREMENTS

متطلبات الإعداد والتشغيل

Area that can enhance the effectiveness!

المنطقة التي تعزز من مستوى الفاعلية!

- Place it on the floor as a countermeasure against pollen. Since pollen or dust is likely to float in the air near the floor, we recommend you to put the product on the flat floor in the room.

ضع الجهاز على الأرضية كإجراء مضاد لتجنب غبار الطلع.

نظراً لاحتمال انتشار غبار الطلع أو الغبار في الهواء بالقرب من الأرضية، نوصي بوضع الجهاز على أرضية مستوية داخل الغرفة.



- Way to circulate air more effectively.

Install the equipment with its left, right and top about 30 cm or more away from walls, furniture or curtains, etc, otherwise the dirty air is difficult to be cleared. To ensure effectiveness of this product, keep its back at least 1 cm away from the wall.

طريقة تدوير الهواء بصورة أكثر فاعلية.

يرجى تركيب الجهاز مع مراعاة ترك مسافة لا تقل عن 30 سم بين الجهاز والجدران، أو الأثاث أو الستائر وما إلى ذلك من الجهات اليسرى واليمنى والعلية، وقد يتسبب عدم الالتزام بهذا الأمر في صعوبة التخلص من الهواء الملوث.

للتأكد من مستوى فاعلية هذا الجهاز، يرجى ترك مسافة لا تقل عن 1 سم بين ظهر الجهاز والجدار.

SETTING AND OPERATING REQUIREMENTS

متطلبات الإعداد والتشغيل

■ Do not set the product in the following places.

لا تضع المنتج في الأماكن التالية.

- Where the product will be exposed directly to sunlight, outlet of air conditioner or heat, etc. حيث يتعرض المنتج لأشعة الشمس المباشرة، أو لمخرج هواء مكيف الهواء أو للحرارة، أو غيرها.

(Otherwise, deformation, degeneration, discolor or malfunction may be occurred.)

(وإلا فقد تحدث تشوهات وإتلافات وتغير في اللون، ناهيك عن الأعطال.)

- Near equipment such as TV and radio.

بالقرب من جهاز التلفاز أو المذياع.

(Otherwise, visual disturbances or noises may be caused.)

(وإلا، قد يسبب ذلك عدم وضوح الرؤية أو الضوضاء.)

- Keep the product 1 m or above away from such devices.

حافظ على مسافة 1 متر بين المنتج وبين مثل هذه الأجهزة.

- Where window or other objects may obstruct the humidity sensor.

فقد تتسبب النافذة أو الأغراض الأخرى في إعاقة عمل مستشعر الرطوبة.

(Otherwise, the humidity sensor may not work normally.)

(قد يتسبب عدم الالتزام بهذا الأمر في إعاقة عمل مستشعر الرطوبة بصورة طبيعية.)

■ When there may be freezing, please empty the tank and tray.

في حالة تجمد المياه، يرجى تفريغ الخزان والصينية.

(If the product operates in the frozen status, malfunction may be caused.)

(قد يؤدي تشغيل الجهاز أثناء تجمد المياه إلى حدوث عطل.)

■ Do not use the same power socket with TV, radio, etc.

لا تستخدم نفس مقبس الكهرباء الذي تضع فيه التلفزيون، والراديو وغيرهما.

(Otherwise, visual disturbances or noises may be caused.)

(وإلا، قد يسبب ذلك عدم وضوح الرؤية أو الضوضاء.)

- In this case, insert the power plug into another power socket.

في هذه الحالة، أدخل قابس الطاقة في مقبس آخر.

■ If the product is used in the same place for a long period.

إذا تم استخدام جهاز تنقية الهواء في نفس المكان لفترات زمنية طويلة.

Using the product continuously at the same location may result in dirty surrounding walls or floor. You are recommended to move the product away from where it is placed when maintenance it.

استخدام المنتج بشكل مستمر في نفس الموقع قد يؤدي إلى اتساخ الجدران المحيطة أو الأرضية. نوصي بنقل المنتج بعيدا عن المكان الذي تمت فيه الصيانة.

■ Do not place any object on the product, such as magnet or metal objects.

يرجى عدم وضع أي غرض من الأغراض مثل المغناطيس أو الأغراض المعدنية فوق الجهاز.

(May be induced with the product's built-in magnet, resulting the check indicator lights on, and the product cannot be operated.)

(قد تنجذب الأغراض المذكورة إلى المغناطيس المدمج بالجهاز، مما يتسبب في إضاءة مؤشر التدقيق، مما يترتب عليه عدم التمكن من تشغيل الجهاز.)

"House dust catcher" and "nanoe™" give you moist and clean air.

يتيح لك "لاقط الغبار المنزلي" وتقنية "nanoe™" فرصة الاستمتاع بالهواء الرطب والتنظيف.

- House dust catcher completely cleaning dust from the air near the floor
يعمل منقي الغبار المنزلي على تنقية الهواء القريب من الأرض من الغبار تمامًا
- Equipped with nanoe™ technology
مزود بتقنية nanoe™
- Compact and stylish design
تصميم مدمج وأنيق

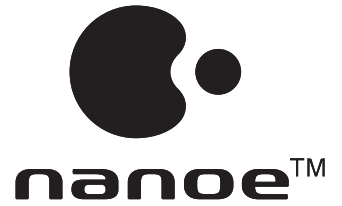
■ About nanoe™

حول nanoe™

nanoe™ is a microparticle ion wrapped in water by the latest technology.

nanoe™ هو نظام يتم من خلاله إدخال جزيئات الأيونات في المياه عن طريق أحدث التقنيات.

With nanoe™ technology, the effects of sterilization*¹, allergens inhibition*², fungi elimination*³ and deodorization*⁴ can be achieved, thereby creates a conducive environment for hydrated skin.



بفضل تقنية نانو، يمكن تحقيق تأثير التعقيم*¹ ومنع إطلاق المواد المسببة للحساسية*² والحد من البكتيريا

العفنة*³، وتلطيف الجو*⁴. علاوة على ذلك، يمكن لهذه التقنية خلق بيئة ملائمة للحصول على بشرة جميلة ونضرة.

★ <airborne fungi> The result is of a 4-hour test in a closed space of 25 m³, instead of in actual application space.

< بكتيريا محمولة جوا > النتيجة هي لتجربة 4 ساعات في مكان مغلق مساحة 25 م³، بدلا من التطبيق الفعلي للمساحة.

★ <adhered bacteria> The result is of a 8-hour test in a closed space of 23 m³, instead of in actual application space.

< لبكتيريا الملصقة > النتيجة هي لتجربة 8 ساعات في مكان مغلق مساحة 23 م³، بدلا من التطبيق الفعلي للمساحة.

※1 < airborne fungi >

< بكتيريا محمولة جوا >

● Test organization: Kitasato Research Center of Environmental Sciences

جهة الاختبار: مركز أبحاث علوم البيئة كيتاساتو

● Test method: directly expose and measure the fungi count collected in a test space of 25 m³

طريقة الاختبار: التعريض المباشر وقياس أعداد البكتيريا المجمعة في مساحة الاختبار البالغة 25 م³

● Sterilization method: release nanoe™

طريقة التعقيم: إطلاق تقنية nanoe™

● Target: airborne fungi

الهدف: البكتيريا المحمولة جوا

● Test outcome: eliminated 99% and above in 4 hours (Test number 24_0301_1)

نتيجة الاختبار: تم القضاء على 99% وما يزيد في 4 ساعات (رقم الاختبار 24-0301-1)

< adhered bacteria >

< البكتيريا الملصقة >

● Test organization: Japan Food Research Laboratories

اختبار العمل: مختبرات أبحاث الغذاء اليابانية

● Test method: measure the bacteria count adhered on the fabric in a test space of 23 m³

طريقة الاختبار: قم بقياس عدد البكتيريا المنقوعة في النسيج بداخل حاوية الاختبار 23 م³

● Sterilization method: release nanoe™

طريقة التعقيم: إطلاق تقنية nanoe™

● Target: bacteria adhered on the standard fabric

الهدف: البكتيريا الموجودة في النسيج العادي

● Test outcome: eliminated 99% and above in 8 hours [Test number 13044083003-01]

(With one type in variety of bacteria to test)

نتيجة الاختبار: القضاء على 99% وما يزيد في 8 ساعات [رقم الاختبار 13044083003-01]

(مع اختبار نوع واحد في مجموعة متنوعة من البكتيريا)

- ※2 ● Test organization: Panasonic Corporation Analysis Center
جهة الاختبار: مركز تحليل شركة باناسونيك
- Test method: measure the allergens adhered on the fabric in a test space of 23 m³ with ELISA method
طريقة الاختبار: قياس المواد المسببة للحساسية في الأنسجة ضمن مساحة اختبار تبلغ 23 م³ بطريقة ELISA
 - Inhibiting method: release nanoe™
طريقة المنع: إطلاق تقنية nanoe™
 - Target: pollen allergens
الهدف: المواد المسببة للحساسية
 - Test outcome: inhibited 88% and above in 8 hours [BAA33-130402-F01]
نتيجة الاختبار: القضاء على 88 % منها وأكثر خلال 8 ساعات [BAA33-130402-F01]
- ※3 ● Test organization: Japan Food Research Laboratories
جهة الاختبار: مختبرات أبحاث الغذاء اليابانية
- Test method: measure the fungi count adhered on the fabric in a test space of 23 m³
طريقة الاختبار: قياس عدد الفطريات الموجودة في النسيج في موضع الاختبار بمساحة 23 م³
 - Sterilization method: release nanoe™
طريق التعقيم: إطلاق تقنية nanoe™
 - Target: adhered fungi
الهدف: بكتيريا العفن العالقة
 - Test outcome: confirmed the effect after 8 hours [Test number 13044083002-01]
نتيجة الاختبار: أثبت فاعليته بعد 8 ساعات [رقم الاختبار 13044083002-01]
- ※4 ● Test organization: Panasonic Corporation Analysis Center
جهة الاختبار: مركز تحليل شركة باناسونيك
- Test method: conduct verification by using 6-phase odor intensity in a test space of 23 m³
طريق الاختبار: إجراء التحقق باستخدام 6 مراحل تدوين شدة الروائح في حاوية اختبار سعة 23 م³
 - Deodorizing method: release nanoe™
طريق إزالة الروائح الكريهة: إطلاق تقنية nanoe™
 - Target: adhered cigarette odor
الهدف: روائح السجائر الكريهة الملتصقة
 - Test outcome: odor intensity dropped to 1.2 after 2 hours [BAA33-130125-D01]
نتيجة الاختبار: انخفضت كثافة الروائح إلى 1.2 بعد ساعتين [BAA33-130125-D01]

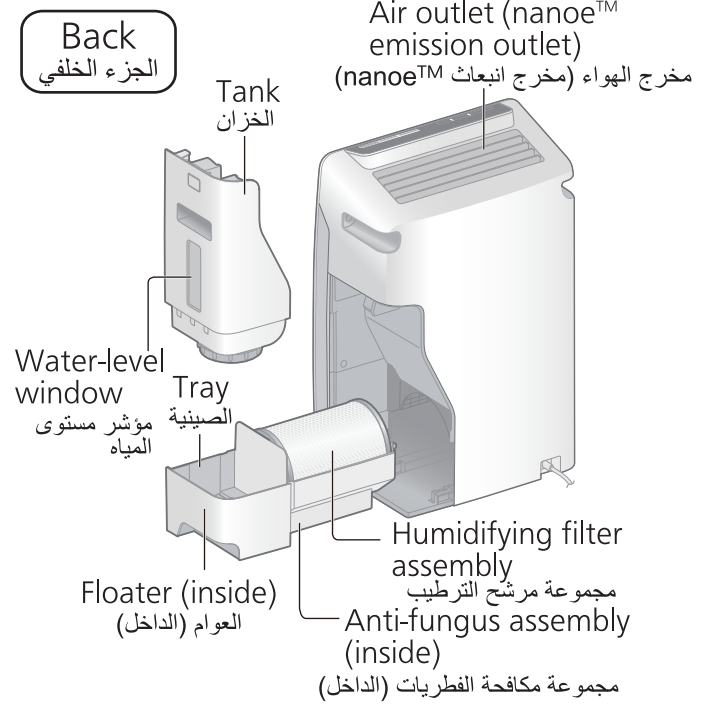
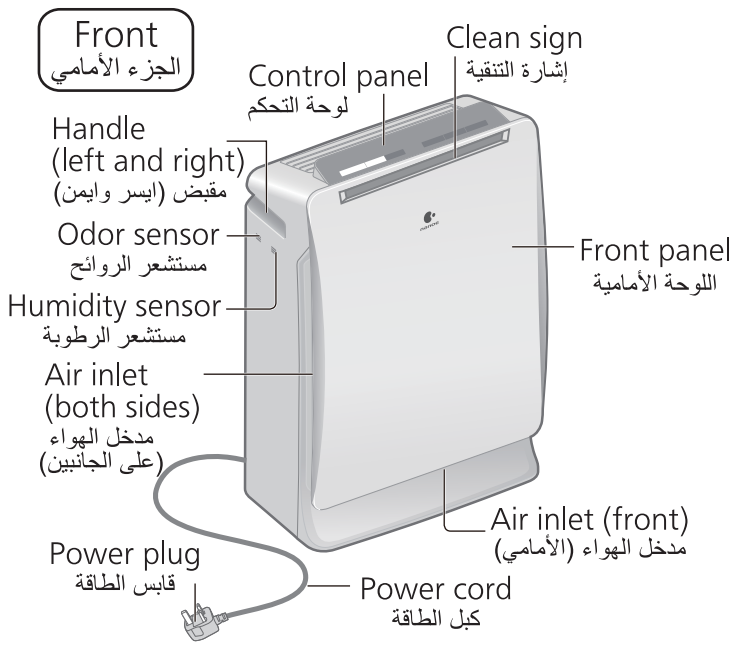
- This is nanoe™ device verification result, it is different from the verification of this product.
هذه هي نتائج التأكد من فاعلية جهاز nanoe™، وهي تختلف عن عملية التأكد من فاعلية المنتج.
- The deodorizer effect differs according to the surrounding environment (temperature, humidity), operation time, type of odor or fiber.
يختلف تأثير مزيل الروائح وفقاً للبيئة المحيطة (درجة الحرارة/الرطوبة)، وقت التشغيل، نوع الرائحة/الألياف.
- This product is not a medical equipment.
لا يعد هذا المنتج بمثابة جهاز طبي.

Note: nanoe™ and the nanoe™ mark are trademarks of Panasonic Corporation.

ملاحظة: اسم nanoe™ وعلامة nanoe™ علامات تجارية مسجلة لشركة باناسونيك.

MAIN PARTS IDENTIFICATION

التعريف بالوحدة الرئيسية



■ Odor sensor مستشعر الروائح

Odor sensor can detect odor such as smoke, etc. The sensitivity of sensor can be adjusted. (P.22~23)

يكشف مستشعر الروائح عن الروائح مثل الدخان وغيرها.
حساسية المستشعر قابلة للتغيير. (ص. 22~23)

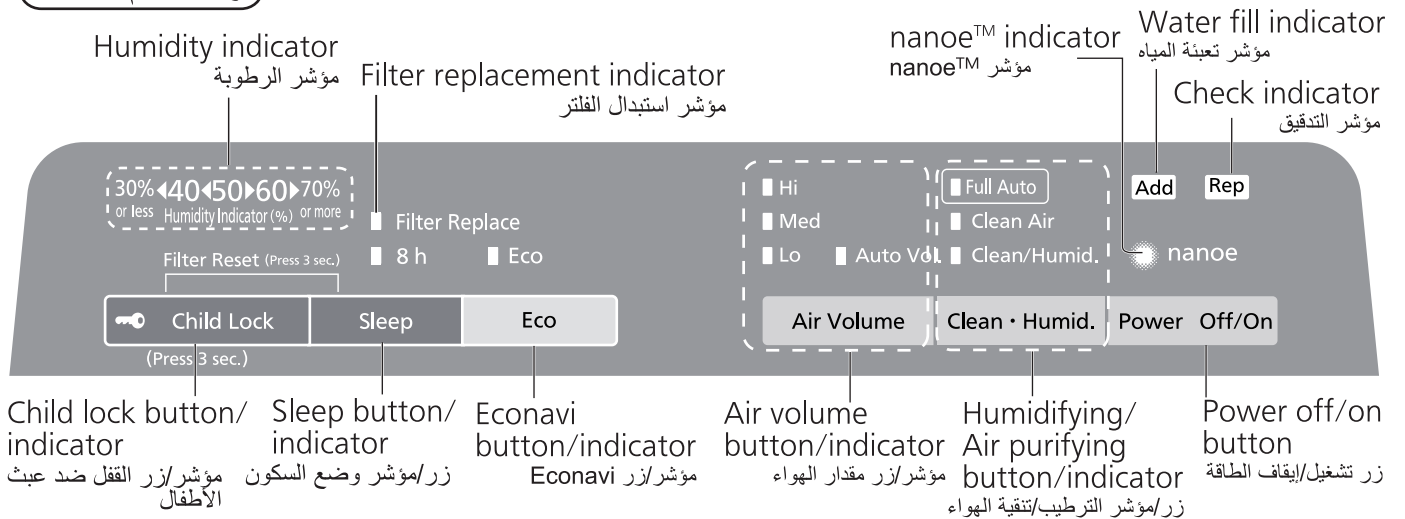
■ Clean sign إشارة التنقية

Show the air pollution levels detected by odor sensor. The clean sign can be turned off. (P.25)

عرض مستويات تلوث الهواء المكتشفة من قبل مستشعر الروائح الكريهة. يمكن إيقاف تشغيل إشارة النظافة. (ص. 25)

- Blue: indicates clean
أزرق: يشير إلى تنقية الهواء
- Red (small): indicates slight dirty
أحمر (صغير): يشير إلى هواء متسخ نوعاً ما
- Red (big): indicates dirty
أحمر (كبير): يشير إلى تلوث شديد

Control panel لوحة التحكم



■ Humidity indicator

مؤشر الرطوبة



Low humidity
(The red indicator is on)
مستوى رطوبة منخفض
(المؤشر الأحمر في وضع التشغيل)

High humidity
(The red indicator is on)
مستوى رطوبة مرتفع
(المؤشر الأحمر في وضع التشغيل)

Appropriate humidity
(The green indicator is on)
مستوى رطوبة مناسب
(المؤشر الأخضر في وضع التشغيل)

(The indicator displays humidity only, humidity cannot be set.)

The displayed humidity is just an approximate value, which may differ from the value on your hygrometer.

(المؤشر يعرض مستوى الرطوبة فقط، لا يمكن ضبط مستوى الرطوبة.)
مستوى الرطوبة المعروض عبارة عن قيمة تقريبية فقط، وقد تختلف عن القيمة الظاهرة على مقياس الرطوبة الخاص بك.

■ Check indicator

مؤشر التدقيق

When the check indicator is on, please see P.27.

عندما يكون مؤشر التدقيق في وضع التشغيل، يرجى مراجعة ص.27.

■ nanoe™ indicator

مؤشر nanoe™

Indicates the nanoe™ is generating when the indicator lights on. nanoe™ will be generated in all operation modes except you switch off it. (P.22)

إشارة إلى أن تقنية (nanoe™) تعمل عندما يكون المؤشر في وضع التشغيل. ستعمل تقنية (nanoe™) في كافة أوضاع التشغيل ما لم تقم بإيقاف تشغيلها. (ص.22)

■ Water fill indicator

مؤشر تعبئة المياه

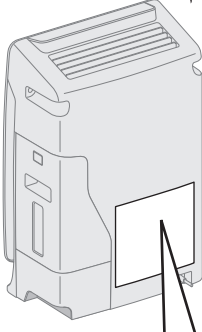
When the water fill indicator blinks or lights on indicate that you need add water. If you want to humidify, please add water to tank. (P.13~14)
After adding water, the water fill indicator will off and product will restart to humidify automatically.

عندما يومض مؤشر تعبئة المياه أو يضيء فإن هذا الأمر يشير إلى أنك بحاجة إلى تعبئة المياه. في حالة الرغبة في ترطيب الهواء، يرجى تعبئة الخزان بالمياه. (ص.13 ~ 14) بعد تعبئة المياه، سينطفئ مؤشر تعبئة المياه وسوف تتم إعادة تشغيل الجهاز لترطيب الهواء بصورة تلقائية.

Before startup قبل بدء التشغيل

Install filters تركيب الفلاتر

- 1** Fill in the label with the first date of use.
قم بتعبئة الملصق بتاريخ أول استخدام.



■ HEPA composite filter replacement

- About once every 3 years

Replacement filter

Part No.: F-ZXMP35Z

Date installed:

■ Deodorizing filter replacement

- Replace a new one when the deodorizing function becomes less effective (About once every 3 years)

Replacement filter

Part No. : F-ZXFD35X

Date installed:

■ Humidifying filter replacement

- About once every 10 years (based on operation of 8 hours every day)

Replacement humidifying filter

Part No. : F-ZXCE50X

Date installed:

Notice ملاحظة

Make sure to read page 2~6 before setting up the product.

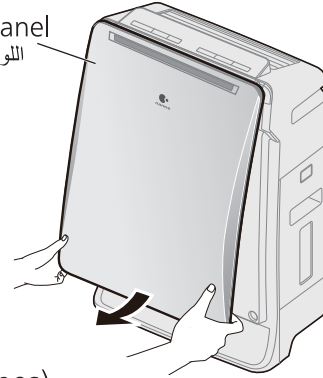
يرجى التأكد من قراءة الصفحات من 2~6 قبل إعداد الجهاز.

- 2** Remove the deodorizing filter from the poly bag.
قم بإزالة مرشح إزالة الروائح الكريهة من حقيبة متعددة.

- ① Remove the front panel.
قم بإزالة اللوحة الأمامية.

Front panel
اللوحة الأمامية

Pull it forward with both hands
سحبه للأمام بكلتا اليدين



- ② Remove the filters (2 types).
يرجى إزالة المرشحات (نوعان).

HEPA composite filter
فلتر HEPA المركب

Pull it forward with both hands
سحبه للأمام بكلتا اليدين

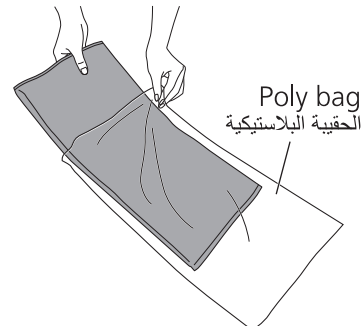


Deodorizing filter
(wrapped in a black net)

فلتر إزالة الروائح الكريهة
(تغليف داخل شبكة سوداء)

- ③ Remove the deodorizing filter from the poly bag.

قم بإزالة مرشح إزالة الروائح الكريهة من حقيبة متعددة.



Notice ملاحظة

Please do not remove the black net of deodorizing filter.

لا تقم بفك الشبكة السوداء بمرشح إزالة الروائح الكريهة.

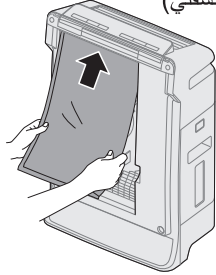
تركيب الفلاتر Install filters

يرجى تعبئة الخزان بالمياه Fill water into tank

3 Install the filters (2 types) and front panel.

قم بتركيب المرشحات (نوعان) واللوحة الأمامية.

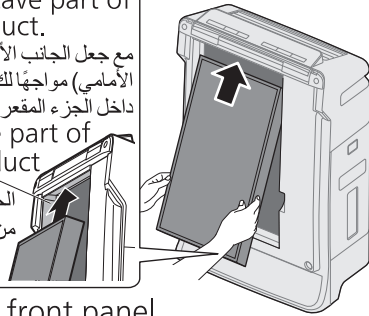
- ① Install deodorizing filter.
(There is no distinction between inside and outside, upper and lower.)
قم بتركيب فلتر إزالة الروائح الكريهة. (لا يوجد فرق بين الجزء الداخلي والخارجي، وبين الجزء العلوي والسفلي)



- ② Install HEPA composite filter.
(There is distinction between inside and outside, no distinction between upper and lower.)
تركيب فلتر HEPA المركب. (هناك اختلاف بين الجزء الداخلي والخارجي، ولا يوجد اختلاف بين الجزء العلوي والسفلي.)

With the black side (front side) toward yourself, fit it into the concave part of the product.

مع جعل الجانب الأسود (الجانب الأمامي) مواجهًا لك، قم بالتركيب داخل الجزء المقعر من الجهاز.
Concave part of the product
الجزء المجوف من المنتج

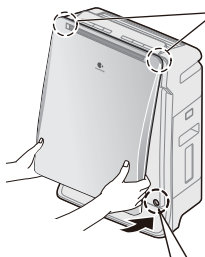


- ③ Install front panel.

قم بتركيب اللوحة الأمامية.

Fit the clutch into the indentation (2 places) of the product.

قم بتركيب القابض في التلم (موقعين) الجهاز.



ملاحظة Notice

Make sure to attach the front panel before use.
يرجى التأكد من تركيب اللوحة الأمامية قبل الاستخدام.

Push in the protrusion into holes (2 places) of product and press properly.

قم بالدفع في النتوء بالفتحات (مكائنين) للجهاز واضغط بطريقة ملائمة.

4

Remove the tank, fill it with water, then install it back.

يرجى إزالة الخزان، وتعبئته بالمياه، ثم إعادة تركيبه مرة أخرى. (Not required if the product operates in the mode of "Clean Air.")
(غير مطلوب إذا كان الجهاز يعمل في وضع الهواء النظيف "Clean Air".)

■ Make sure to disconnect the power plug before filling water.

يرجى التأكد من فصل قابس التيار الكهربائي قبل تعبئة المياه.

The upper position and lower position of the tank shall be reversed when you fill it with water to that when you install it back.

ينبغي عكس الوضع العلوي والوضع السفلي للخزان عند تعبئته بالمياه حتى تقوم بتركيبه مرة أخرى.



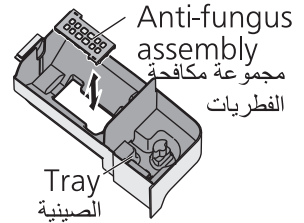
- ① Press the hook, and remove the tank.

يرجى الضغط على الخفاف، وإزالة الخزان.



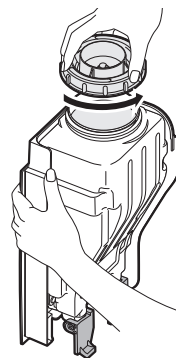
Please check whether the anti-fungus assembly is installed properly (P.20).

يرجى التحقق مما إذا كانت مجموعة مكافحة الفطريات قد تم تركيبها بالشكل المناسب أم لا (ص. 20).



- ② Remove the cover.

يرجى إزالة الغطاء.



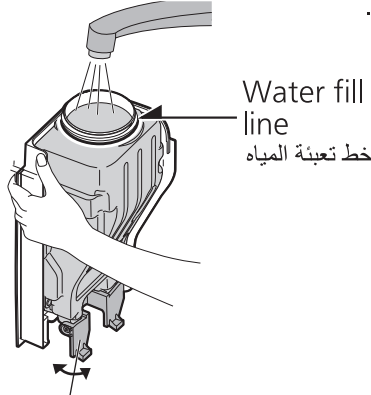
يرجى تعبئة الخزان بالمياه Fill water into tank

التشغيل Power-on

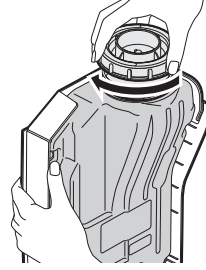
4

③ Fill it with water, and screw the cover tightly.

يرجى تعبئة المياه، وربط الغطاء بإحكام.



Water fill line
خط تعبئة المياه



• Hold and secure the tank, to avoid tilting.
يرجى الإمساك بالخزان وتثبيتته، لتجنب إمالاته.

You can place the tank vertically with its base.
يمكنك وضع الخزان في وضع رأسي بالنسبة لقاعدته.

■ Make sure to use the tap water.

يرجى التأكد من استخدام مياه الصنبور.

(Because chlorination has been performed generally for tap water and hence the miscellaneous bacterium is difficult to breed.)
(فقد تمت عملية الكلورة بوجه عام لمياه الصنبور مما يمنع تكاثر البكتيريا متعددة الأنواع.)

■ Do not use the following water.

يرجى عدم استخدام المياه من الأنواع التالي ذكرها.

- Water above 40 °C, or water mixed with detergents.
(Otherwise, the tank deformation may be caused.)
المياه التي تزيد درجة حرارتها عن 40 درجة مئوية، أو المياه المخلوطة بالمنظفات.
(قد يتسبب عدم الالتزام بهذا الأمر في تغيير شكل الخزان.)
- Water mixed with chemicals, air fresheners, alcohol and essential oil.
(Otherwise, tank malfunction may be caused and may wet furniture, etc.)
المياه المخلوطة بالمواد الكيماوية، ومعطرات الهواء، والكحول والزيوت المتطاير.
(قد يتسبب عدم الالتزام بهذا الأمر في تعطل الخزان مما قد يؤدي إلى ابتلال الأثاث، وما إلى ذلك.)
- Water from a water purifier, alkaline ion water, mineral water and well water (where the mildew and miscellaneous bacterium multiply fast).
المياه الصادرة عن جهاز تنقية المياه، والمياه القلوية المتأينة، المياه المعدنية ومياه الآبار
(حيث تتكاثر فطريات العفن والبكتيريا متعددة الأنواع بصورة سريعة.)

→ When you feel uncomfortable, please consult a doctor at once.
في حالة الشعور بعدم الارتياح، يرجى استشارة أحد الأطباء في الحال.

Notice ملاحظة

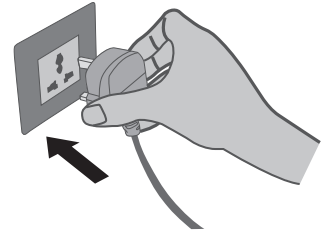
- If you have to use the well water (drinkable), please maintain and clean the tray, humidifying filter assembly and anti-fungus assembly more frequently.
في حالة الاضطرار إلى استخدام مياه الآبار (القابلة للشرب)، يرجى الحفاظ على الصينية ومجموعة مرشح الترطيب ومجموعة مكافحة الفطريات وتنظيفها على نحو أكثر تواتراً.
- A tank of water can operate for about 6 hours.
(Under the condition of room temperature 20 °C and humidity 30% when the product operates in high speed.)
يمكن أن يعمل خزان المياه لمدة تقارب 6 ساعات. (عندما تكون درجة حرارة الغرفة 20 درجة مئوية ومستوى الرطوبة 30% عند تشغيل الجهاز على سرعة مرتفعة.)

5

Connect the power plug.

قم بتوصيل الكهربياء.

(Wipe the water off power plug and your hands before connecting the power plug.)
(يرجى مسح المياه من قابس التيار الكهربائي ومن يديك قبل توصيل القابس.)

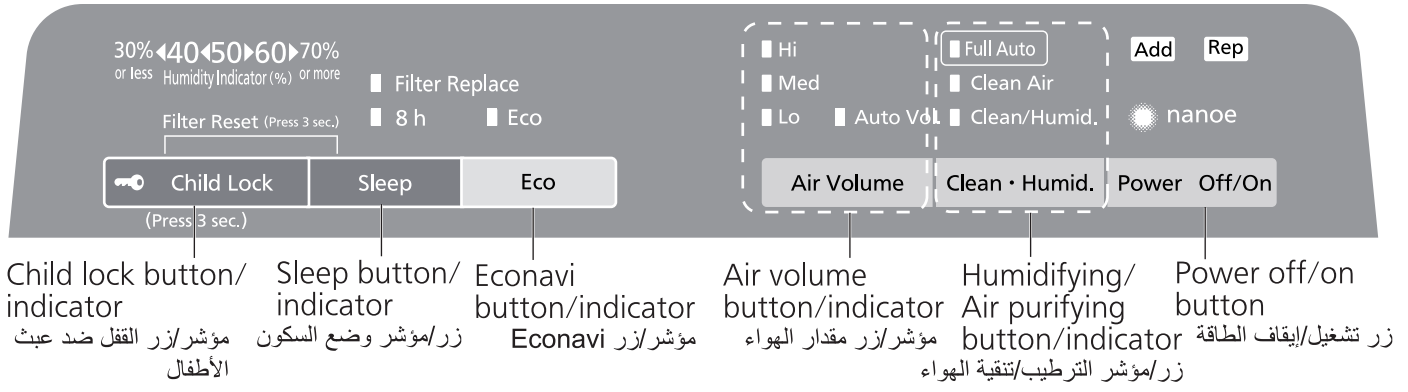


- When inserting the power plug, as the odor sensor uses the degree of cleanliness at this time as the standard, we recommend that you plug it in when the air is fresh (such as when there is no cigarette smoke). (The standard of the odor sensor automatically updates itself according to the indoor cleanliness.)

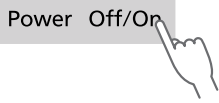
عند إدخال قابس الطاقة، حيث يستخدم مستشعر الأثرية درجة من النظافة في نفس الوقت كميزة قياسية، فنحن ننصحك بوضع القابس فيه عندما يكون الهواء نقياً (حيث لا يوجد دخان السجائر). (يقوم معيار مستشعر الروائح الكريهة بتحديث نفسه بصورة تلقائية بحسب مستوى النظافة الداخلية.)

- Press **Power Off/On** button, then the clean sign blinks for about 5 seconds.

اضغط على زر **Power Off/On** ، ستومض إشارة التنقية لمدة 5 ثوان.



Power Off/On إيقاف/تشغيل الطاقة



Turn on or off the product.

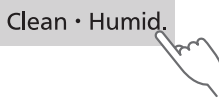
Press the button to operate.

1. It is in auto air volume mode when the product operates for the first time. Then it will operate based on the last used mode when it is resumed.
يعمل الجهاز على وضع كمية الهواء التلقائية عندما يتم تشغيله للمرة الأولى. بعد ذلك سيتم التشغيل على الوضع المستخدم في المرة الأخيرة عند استئناف التشغيل.
2. Press the button again, the product stops operating.
اضغط على الزر مرة أخرى، وسيوقف المنتج عن العمل.

- To operate product within 2 minutes after the power plug is inserted, the indicator of air volume under "Auto Vol." will blink about 2 minutes, what it indicates the odor sensor is in the standby mode.

لتشغيل المنتج بعد دقيقتين من إدخال مقبس التوصيل بالطاقة في مأخذ التيار، سيومض مؤشر كمية الهواء في وضع "Auto Vol." لمدة دقيقتين، وهذا يشير إلى أن مستشعر الرائحة في وضع الاستعداد.

Clean/Humidifying التنظيف/الترطيب



Select clean humidifying for purifying air.

The indicator will be changed sequentially as below each time the button is pressed.

Full auto mode

- The product will purify the air and adjust the best humidity automatically according to the degrees of the dirt and humidity. The air volume is controlled automatically (They cannot be switched manually.)

سيقوم الجهاز بتنقية الهواء وضبط مستوى الرطوبة الأفضل بصورة تلقائية بحسب درجات التلوث والرطوبة. يتم التحكم في كمية الهواء بصورة تلقائية (لا يمكن ضبطها يدويًا).

- If there is no water in tank, the product cannot humidifying. في حالة عدم وجود مياه في الخزان، لا يمكن للجهاز القيام بعملية الترطيب.

Clean air and humidifying mode

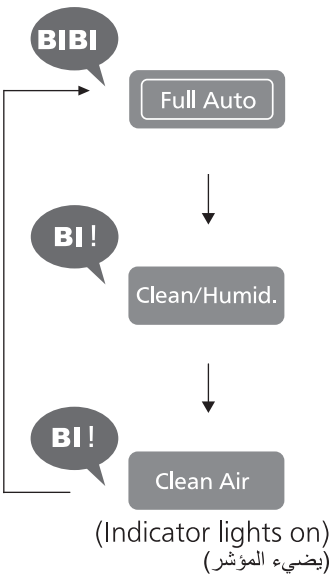
- If there is no water in tank, the product cannot humidifying. في حالة عدم وجود مياه في الخزان، لا يمكن للجهاز القيام بعملية الترطيب.

Clean air mode

- Water is not required.
- When water remains in the tank, it will humidify slightly. (Water in the tank will decrease slightly.)
If you do not need the humidifying function, please empty the water in tank and tray.

عندما تبقى المياه في الخزان، فسوف يقوم الجهاز بعملية الترطيب بعض الشيء. (ستقل كمية المياه داخل الخزان بعض الشيء.)

إذا لم تكن بحاجة إلى وظيفة الترطيب، يرجى تفريغ المياه الموجودة بالخزان والصينية.



Air Volume كمية الهواء

(only for "Clean air and humidifying mode", "Clean air mode")

(بالنسبة لوضع الهواء النظيف والترطيب "Clean air and humidifying" ووضع الهواء النظيف "Clean air" فقط)

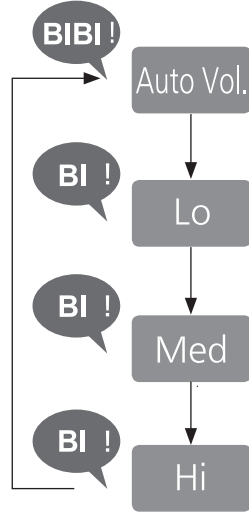
Air Volume



Select appropriate air volume for purifying air or humidifying.

يرجى تحديد كمية الهواء المناسبة لتنقية الهواء أو الترطيب.

The indicator will be changed sequentially as below each time the button is pressed. ستتغير حالة المؤشر بحيث تقل في كل مرة يتم الضغط فيها على الزر.



Automatically adjust the air volume according to the air pollution and humidity detected by sensors, and purify air or humidify by optimal air volume.

يرجى ضبط كمية الهواء بصورة تلقائية وفقاً لدرجة تلوث الهواء ومستوى الرطوبة المكتشف من قبل المستشعرات، وتنقية الهواء أو الترطيب بحسب كمية الهواء المثالية.

Operate quietly in a low speed, and purify air or humidify slowly.

يرجى التشغيل بصورة تدريجية على سرعة منخفضة، وتنقية الهواء أو الترطيب ببطء.

Purify air or humidify in a medium speed.

يرجى تنقية الهواء أو إجراء الترطيب على سرعة متوسطة.

Purify air or humidify quickly.

يرجى تنقية الهواء أو إجراء الترطيب بصورة سريعة.

(Indicator lights on)
(يضئ المؤشر)

Econavi Econavi

Eco



(Indicator lights on)
(يضئ المؤشر)

Smart power-saving mode.

وضع التوفير الذكي للطاقة.

Press the button will operate in Econavi mode. Econavi is a smart power-saving operation by combining the "patrol mode" with "learning mode", and it adjusts the air volume automatically. (P.23)

الضغط على الزر سيؤدي إلى تشغيل الجهاز على وضع تقنية (Econavi). تقنية (Econavi) عبارة عن عملية تشغيل ذكية تحافظ على الطاقة من خلال الجمع بين وضع المراقبة "patrol mode" ووضع التنبؤ "learning mode"، وتقوم التقنية المذكورة بضبط كمية الهواء بصورة تلقائية. (ص.23)

■ Press the button again to cancel. (Indicator lights off)

(When "Clean Air" or "Clean/Humid." is set, Econavi can also be canceled by pressing the **Air Volume** button.)

اضغط على الزر مرة أخرى للإلغاء. (ينطفئ ضوء مؤشر)

(عندما يتم ضبط وضع الهواء النظيف "Clean Air" أو وضع التنظيف/الترطيب "Clean/Humid"، يمكن

كذلك إلغاء وظيفة (Econavi) بالضغط على زر **Air Volume**.)

Sleep السكون

Sleep



(Indicator lights on)
(يضئ المؤشر)

Sleeping mode operation.

تشغيل وضع السكون.

When this button is pressed, the clean sign and the air volume indicators are off. The operation indicators on control panel become dim, and the product enter the "Lo" mode. After 8 hours, the sleeping mode operation ends and the product stops operating.

عند الضغط على هذا الزر، يتم إيقاف تشغيل إشارة النظافة ومؤشرات كمية الهواء. ستصبح مؤشرات التشغيل الموجودة بلوحة التحكم معتمة، وسوف يدخل الجهاز في وضع "Lo". بعد 8 ساعات، ينتهي تشغيل وضع السكون ويتوقف الجهاز عن العمل.

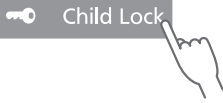
■ Press the button again to cancel. (The indicator light off.)

After the sleeping mode operation is canceled, the product returns to the previous operation mode.

يرجى الضغط على الزر مرة أخرى للإلغاء. (ينطفئ المؤشر).

بعد إلغاء تشغيل وضع السكون، يعود الجهاز إلى وضع التشغيل السابق.

القفل ضد عبث الأطفال Child Lock



(long press 3 sec)
(Indicator lights on)
(اضغط ضغطة طويلة لمدة 3 ثوان)
(بضوء المؤشر)

To prevent child from wrong operating.

لمنع الأطفال من الضغط على الأزرار.

Long press the button for 3 seconds, then the child lock is set.

With this setting, other buttons cannot operate as you press them, it will generate "BI-BI-" sound.

اضغط على الزر مع الاستمرار لمدة 3 ثوان، ليتم تحديد وضع القفل ضد عبث الأطفال.

عند ضبط هذا الإعداد، لا تعمل الأزرار الأخرى عند قيامك بالضغط عليها، وسوف يصدر صوت صافرة "BI-BI-".

■ Long press the button for 3 seconds again to cancel. (Indicator lights off)
استمر بالضغط على الزر لمدة 3 ثوان مرة أخرى للإلغاء. (ينطفئ ضوء مؤشر)

MAINTENANCE

الصيانة

⚠ WARNING تحذير

⚠ Make sure to disconnect the power plug before cleaning the product.

تحقق من فصل قابس التيار قبل تنظيف الجهاز.
(Otherwise, the product might operate with the possibility of electric shock or injury.)
(سبب للتشغيل غير المتوقع والصعقة الكهربائية أو الإصابة.)

Notice ملاحظة

■ Do not use the detergents shown below.
(The oxygenic bleach can be used only for the humidifying filter.)
لا تستخدم المنظفات المبينة فيما يلي.
(يمكن استخدام المبيض الذي يحتوي على الأكسجين فقط لمرشح الترطيب.)



■ When using chemically treated cloth, make sure to follow the instructions carefully.
عند استخدام القماش كيميائياً، تأكد من اتباع التعليمات بدقة.
■ Do not operate the product when the humidifying filter is removed.
(The humidifying filter cannot function while it is removed.)

برجى عدم تشغيل الجهاز عند إزالة مرشح الترطيب.
(لا يمكن أن يعمل مرشح الترطيب عندما تتم إزالته.)

⚠ CAUTION تنبيه

⚠ Discharge water after removing the tray, and do not discharge water from the product directly.

برجى تفريغ المياه بعد إزالة الصينية، كما يرجى عدم تفريغ المياه من الجهاز بصورة مباشرة.
(Otherwise, fire or electric shock may be caused due to short circuit.)
(قد يتسبب عدم الالتزام بهذا الأمر في نشوب الحرائق أو حدوث الصدمات الكهربائية بسبب قصر الدائرة.)

■ Do not operate the product when the HEPA composite filter is removed.
(Dust will be inhaled into product inner parts, and causes the product breakdown. The HEPA composite filter cannot function while it is removed.)

لا تقم بتشغيل المنتج عند إزالة فلتر HEPA المركب.
(سيدخل الغبار إلى الأجزاء الداخلية للمنتج، ويتسبب في تعطل المنتج.
لا يعمل فلتر HEPA المركب عند إزالته.)

■ Do not operate the product when the deodorizing filter is removed.
(The deodorizing filter cannot function while it is removed.)

لا تقم بتشغيل المنتج عند إزالة فلتر إزالة الروائح الكريهة.
(لا يعمل فلتر إزالة الروائح الكريهة عند إزالته.)

■ Do not operate the product when the anti-fungus assembly is removed.
(The anti-fungus assembly cannot function while it is removed.)

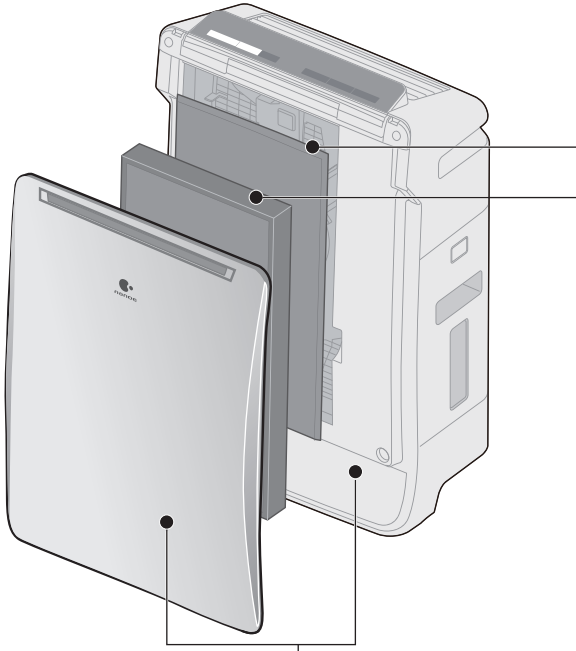
لا تقم بتشغيل الجهاز عندما تتم إزالة مجموعة مكافحة الفطريات.
(لا يمكن أن تعمل مجموعة مكافحة الفطريات عندما تتم إزالتها.)

■ When maintenance, do not leave the removed parts unattended.
(Otherwise, it may cause tripping or damage.)

عند إجراء عملية الصيانة، يرجى عدم ترك الأجزاء التي تمت إزالتها دون إشراف.

(وإلا، فإنها قد تسبب التعثر أو وقوع أضرار.)

Cleaning method طريقة التنظيف



Body and Front panel <about once a month>

الهيكل واللوحة الأمامية < بمعدل مرة كل شهر >

Wipe off any dust and dirt using a well wrung-out soft cloth

يرجى إزالة أية أتربة وقاذورات باستخدام قطعة معصورة جيداً من القماش الناعم

- Do not wipe it with a hard cloth or hardly. Otherwise, the surface may be damaged. Wipe the power plug with a dry cloth. لا تمسح الوحدة بقطعة قماش قاسية أو بقوة للغاية. وإلا فقد يتلف السطح. قم بمسح قابس التيار باستخدام قطعة قماش جافة.

Deodorizing filter

فلتر إزالة الروائح الكريهة

Free from maintenance

خالية من الصيانة

- When there is dust around the deodorizing filter, remove the dust with a vacuum cleaner, etc.

عند وجود غبار حول فلتر إزالة الروائح الكريهة، قم بإزالة الغبار باستخدام مكنسة كهربائية.

- Do not wash the filter with water.

لا تغسل الفلتر بالماء مطلقاً.

HEPA composite filter

<about once every 2 weeks>

فلتر HEPA المركب <مرة واحدة كل أسبوعين>

Clean the black side (front side) with a vacuum cleaner, etc.

نظف الجانب الأسود (الجانب الأمامي) باستخدام مكنسة كهربائية، أو نحوها.

- Please do not apply too much pressure, Otherwise the filter may be damaged.

يرجى عدم استخدام القوة المفرطة حتى لا يتسبب هذا الأمر في إتلاف المرشح.

- Maintenance is unnecessary for the white side (back side).

لا حاجة لصيانة الجانب الأبيض (الخلفي).

Dusting brush nozzle or gap suction nozzle

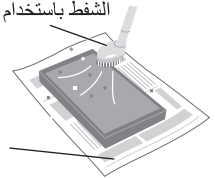
أزل الغبار من الفوهة أو فتحة فوهة الشفط باستخدام فرشاة

- Do not wash the filter with water.

لا تغسل الفلتر بالماء.

Lay with newspapers, etc to avoid dust messing floor.

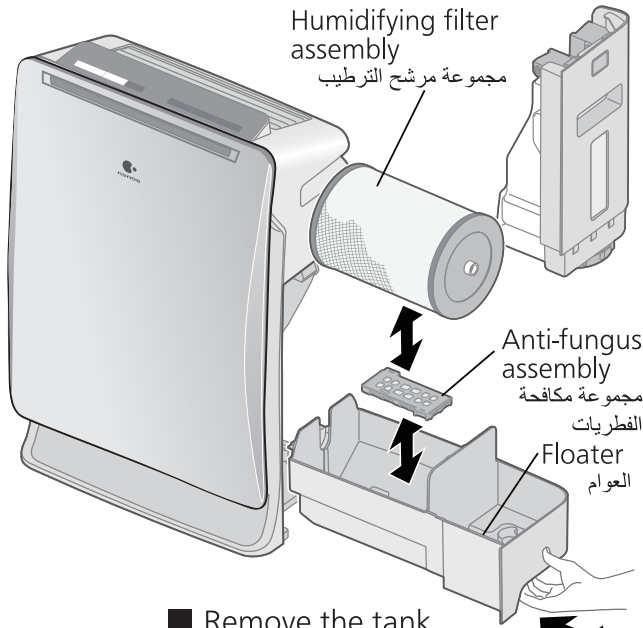
ضعه على أوراق صحف، أو ما إلى ذلك لتجنب بعثرة الغبار على الأرضية.



Notice ملاحظة

For installation and removal methods of front panel, filters and tank, please see P.12~14.

للتعرف على طرق تركيب وإزالة اللوحة الأمامية، والمرشحات والخزان، يرجى مراجعة الصفحات من 12~14.



■ Remove the tank, then pull the tray slowly.
يرجى إزالة الخزان، وسحب الصينية ببطء بعد ذلك.

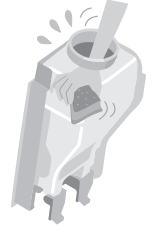
Tank <every day> الخزان <كل يوم>

Wash it with water

يرجى الغسيل بالمياه

If there is hard stains, please wipe it off with a soft cloth moistened with warm water or water containing neutral detergent for kitchen purpose.

في حالة وجود بقع مستعصية، يرجى مسحها بقطعة من القماش الناعم مبللة بالمياه الدافئة أو المياه التي تحتوي على منظف محايد المخصص لأغراض المطبخ.



Tray <about once a month*1> الصينية <مرة واحدة في الشهر تقريباً*1>

Wash it with water

يرجى الغسيل بالمياه

(after removing the anti-fungus assembly)

(بعد إزالة مجموعة مكافحة الفطريات)

■ Wipe the dirt with a swab, or use the toothbrush to scrub it.

يرجى مسح القاذورات باستخدام ماسحة، أو استخدام فرشاة أسنان لكشطها.

■ Do not remove the floater.

يرجى عدم إزالة العوام.

■ If there is hard stains, please wipe it off with a soft cloth moistened with warm water or water containing neutral detergent for kitchen purpose.

في حالة وجود بقع مستعصية، يرجى مسحها بقطعة من القماش الناعم مبللة بالمياه الدافئة أو المياه التي تحتوي على منظف محايد المخصص لأغراض المطبخ.

Humidifying filter assembly <about once a month*1>

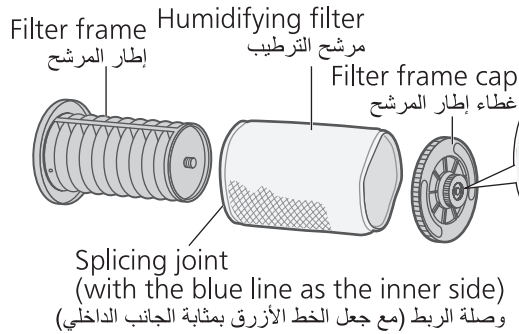
مجموعة مرشح الترطيب <مرة واحدة في الشهر تقريباً*1>

1 Disassembly

الفك

Remove the filter frame cap and then the humidifying filter from the filter frame.

يرجى إزالة غطاء إطار المرشح وإزالة مرشح الترطيب بعد ذلك من إطار المرشح.



2 Washing

الغسيل

■ Humidifying filter

مرشح الترطيب

Press and wash it with clean warm water (below 40 °C).

يتم عصره وغسله بالمياه الدافئة النظيفة (درجة حرارتها أقل من 40 درجة مئوية).

• Do not scrub it with a brush or wash it with a washing machine.

يرجى عدم الكشط باستخدام الفرشاة أو الغسل في الغسالة.

• Do not dry it with a drier. (Doing this may cause shrinkage)

يرجى عدم التجفيف باستخدام المجفف. (قد يؤدي القيام بهذا الأمر إلى حدوث انكماش)

• If hard stains is hard to remove, please immerse the heavily stained filter in warm water containing neutral detergent for kitchen purpose or in the solution of citric acid for about 30 minutes and scrub it, then wash for 2~3 times with clean water.

في حالة وجود بقع مستعصية تصعب إزالتها، يرجى غمر المرشح شديد الاتساخ في مياه دافئة تحتوي على منظف محايد يستخدم في أغراض المطبخ أو في محلول ملح الليمون لمدة تقارب 30 دقيقة وكشطه، ثم يتم غسله من 2~3 مرات بالمياه النظيفة.

■ Wash the filter frame and filter frame cap with water.

يرجى غسل إطار المرشح وغطاء إطار المرشح بالمياه.



Humidifying filter assembly <about once a month*1>

مجموعة مرشح الترطيب <مرة واحدة في الشهر تقريباً*1>

Notice ملاحظة

- Make sure to use the neutral detergent or solution of citric acid. If the alkaline detergent is used, deformation and performance degeneration may be caused.
يرجى التأكد من استخدام المنظف المحايد أو محلول ملح الليمون. قد يؤدي استخدام منظف قلوي إلى حدوث تشوه وتدهور في الأداء.
- The proportion of citric acid and warm water is 20 g:3 L.
تبلغ نسبة محلول ملح الليمون إلى المياه الدافئة 20 جرام : 3 لتر.

3 Reassembly

- ① Insert the humidifying filter into the filter frame through the splicing joint.
يرجى إدخال مرشح الترطيب في إطار المرشح عبر وصلة الربط.
 - ② Attach the filter frame cap onto the filter frame.
يرجى تركيب غطاء إطار المرشح فوق إطار المرشح.
- Avoid any space between the filter frame cap and the filter frame of the humidifying filter, and do not put the humidifying filter over the circular parts on the two ends. (Otherwise, the humidifying amount may be reduced.)
يرجى عدم ترك أي مسافة بين غطاء إطار المرشح وإطار المرشح الخاص بمرشح الترطيب، كما يرجى عدم وضع مرشح الترطيب فوق الأجزاء الدوارة عند الطرفين. (قد يؤدي عدم الالتزام بهذا الأمر إلى تقليل معدل الترطيب.)

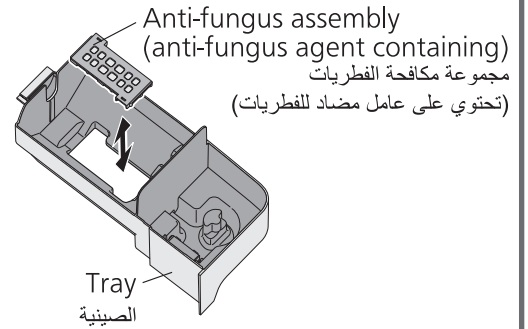
Anti-fungus assembly <about once a month*1>

مجموعة مكافحة الفطريات <مرة واحدة في الشهر تقريباً*1>

Immerse it in kitchen-purpose neutral detergent solution and clean it.

يرجى غمر المجموعة في محلول منظف محايد مخصص لأغراض المطبخ وتنظيفها.

- Please soak it in warm water containing neutral detergent for kitchen purpose 30 minutes, then wash it 2~3 times with clean water.
يرجى نقع المجموعة في مياه دافئة تحتوي على منظف محايد مخصص لأغراض المطبخ لمدة 30 دقيقة، ثم غسلها من 2~3 مرات بالمياه النظيفة.
- Do not disassemble it, scrub it with a brush.
يرجى عدم تفكيك المجموعة، كشطها باستخدام فرشاة.
- Please keep it level when installing, and fit into the concave part of tray.
يرجى الحفاظ عليها في وضع مستوي عند التركيب، وتركيبها في الجزء المقعر من الصينية.



Notice ملاحظة

- The anti-fungus assembly may have powder sometimes.
It has no effect for use.
ربما تحتوي مجموعة مكافحة الفطريات على مسحوق في بعض الأحيان.
استخدامها ليس له أية تأثيرات.
- The anti-fungus agent will become small along with use.
It has no effect for anti-fungus.
العامل المضاد للفطريات سيقبل حجمه بمرور الوقت.
ليس له أية تأثيرات بالنسبة لمكافحة الفطريات.
- The anti-fungus agent has its own special smell, but harmless to humans.
العامل المضاد للفطريات له رائحة خاصة، ولكنها ليست ضارة بالنسبة لصحة الإنسان.
- Function of the anti-fungus assembly
Inhibit the mold bacteria with the anti-fungus agent.
Testing authority: Boken Quality Evaluation Institute
Testing method: Install the anti-fungus assembly in the tray, and verify the method to prevent mold bacteria (Halo method)
Testing result: Verify the effectiveness of preventing mold bacteria. (Test No.09006504-1)
وظيفة مجموعة مكافحة الفطريات
القضاء على بكتريا العفن بفعل العامل المضاد للفطريات.
الجهة المسؤولة عن الاختبار: معهد بوكن لتقييم الجودة
طريقة الاختبار: تركيب مجموعة مكافحة الفطريات في الصينية، والتحقق من جدوى الطريقة المستخدمة للقضاء على بكتريا العفن (طريقة هالو)
نتيجة الاختبار: التحقق من مدى فاعلية القضاء على بكتريا العفن.
(رقم الاختبار 09006504-1)

*1 As the dirtiness varies with the water quality, maintenance may be required even within one month after the last maintenance if there is unpleasant odor or the water in the tank is reduced in slow speed.
بما أن معدل الاتساخ يختلف بحسب مستوى جودة المياه، قد تستدعي الحاجة إجراء الصيانة حتى في غضون شهر واحد بعد إجراء عملية الصيانة الأخيرة في حالة وجود روائح كريهة غير محببة أو في حالة انخفاض المياه الموجودة بالخزان على السرعة المنخفضة.

استبدال المرشح Filter replacement

(Optional accessories: back cover)
(ملحقات اختيارية: الغلاف الخلفي)

	HEPA composite filter فلتر المركب HEPA	Deodorizing filter فلتر إزالة الروائح الكريهة	Humidifying filter مرشح الترطيب
Replacement period فترة الاستبدال	When the filter replacement indicator lights on. (About once every 3 years) ^{**2} عندما يضيء مؤشر استبدال المرشح. (مرة واحدة كل 3 سنوات تقريباً) ^{**2}		About once every 10 years ^{**3} مرة واحدة كل 10 سنوات تقريباً ^{**3}
Conditions الأوضاع	When the product inhales the smoke of 6 cigarettes every day. (Japan Electrical Manufacturers' Association JEM1467) عندما يدخل إلى المنتج دخان ست سجائر كل يوم. (جمعية مصنعي الأجهزة الكهربائية في اليابان JEM1467)		Based on operation of 8 hours every day (according to an in-house test) على أساس التشغيل لمدة 8 ساعات كل يوم (وفقاً لاختبار داخلي)

**2 Filter replacement period may be shorten, depending on the environment (such as where smoking is frequent). Please replace it when ineffective.
يمكن تقليل فترة استبدال الفلتر، وهذا يتوقف على البيئة (مثل التدخين بصفة دورية). يرجى استبداله عندما نقل فعاليته.

**3 The service life of the humidifying filter may vary with the water quality. In any one of the following cases, please replace it immediately.
قد يختلف العمر التشغيلي لمرشح الترطيب بحسب مستوى جودة المياه. في أي من الحالات التالية، يرجى استبداله بصورة فورية.

- After maintaining it, its odor is still not removed. بعد صيانته، تظل رائحته كما هي لا يمكن التخلص منها.
- The water in tank is not reduced. كمية المياه الموجودة بالخرزان لم تنخفض.
- It is seriously damaged. حدث تلف بالغ بالمرشح.

① After replacement (except the humidifying filter), press **Child Lock** and **Sleep** buttons at the same time for about 3 seconds until the filter replacement indicator turns off, then the reset is complete.
بعد استبدال المرشح (باستثناء مرشح الترطيب)، يرجى الضغط على الأزرار **Child Lock** و **Sleep** في نفس الوقت لمدة تقارب 3 ثواني حتى ينطفئ مؤشر استبدال المرشح، وبعد ذلك تكتمل عملية إعادة الضبط.

② Fill in installation date on the label, then stick the label on product to cover the old date.
يرجى تدوين تاريخ التركيب على الملصقة، ثم يتم لصقها على الجهاز لتغطية التاريخ القديم.

ملاحظة Notice

- The filter which needs to exchange cannot be used again even it is cleaned, please dispose the used filter as non-flammable garbage.
الفلتر الذي تم استبداله لا يمكن إعادة استخدامه حتى بعد التنظيف، لذا يرجى التخلص منه ضمن النفايات غير القابلة للاشتعال.
- Do not discard the filter frame and filter frame cap when replacing the humidifying filter.
يرجى عدم رمي إطار المرشح وغطاء إطار المرشح عند استبدال مرشح الترطيب.
- If the product is used in a room (especially hotel) with strong odor such as aromatic smell, cigarette smoke or barbecue smell, these odors may adhere to the filter. When the adsorption capacity of filter reaches saturation, odor will also be blown out again with the wind because of excess adsorption. When there is above situation, please clean the HEPA composite filter and deodorizing filter. If the situation persists, please replace the above filters, even if the filter replacement indicator is off. In addition, if often used in a room with strong odor, please open the windows to ventilate the room regularly.

إذا تم استخدام هذا المنتج في غرفة (خاصة في فندق) مع رائحة قوية مثل رائحة عطرية، ودخان سجائر أو رائحة الشواء، قد تلتصق هذه الروائح بالفلتر. عندما تصل سعة الامتصاص للفلتر إلى مرحلة التشبع، ستصدر الرائحة مجدداً مع تدفق الهواء بسبب التشبع الزائد. يرجى تنظيف فلتر (HEPA) المركب وفلتر إزالة الروائح الكريهة. إذا استمر هذا الوضع، يرجى استبدال مرشحات المذكورة أعلاه. إذا استمر هذا الوضع، يرجى استبدال الفلاتر المذكورة أعلاه، حتى إذا لم يضيء مؤشر استبدال الفلتر. بالإضافة إلى ذلك، إذا تم استخدام المنتج في الغالب داخل غرفة مع رائحة قوية، يرجى فتح النوافذ لتهوئة الغرفة بشكل منتظم.

عند عدم الاستخدام لفترة طويلة When idle for a long time

1. Disconnect the power plug after turning off the product.
(The product still consumes power even at rest.)
يرجى فصل قابس التيار الكهربائي بعد إيقاف تشغيل المنتج.
(سوف تستهلك الوحدة الطاقة حتى في اوقات السكون.)
2. Please empty the tank and tray, and maintain the product.
يرجى تفريغ الخزان والصينية، والحفاظ على الجهاز.
3. Dry the interior completely. (Otherwise, the product may be failed due to rust.)
Dry the humidifying filter assembly in a cool place. (Anti-fungus assembly)
يرجى تجفيف الجهاز جيداً من الداخل. (قد يؤدي عدم الالتزام بهذا الأمر إلى تعطل الجهاز بسبب الصدأ.)
يرجى تجفيف مجموعة مرشح الترطيب في مكان بارد. (مجموعة مكافحة الفطريات)
4. Cover the product with a poly bag, and keep it in a dry place.
(If you overturn it or keep it flat, product malfunction may be caused.)
قم بتغطية المجموعة بواسطة الكيس المغلف، وحافظ عليها في مكان قليل الرطوبة.
(في حالة قلب المجموعة أو الحفاظ عليها في وضع مستوي، قد يتعطل الجهاز.)

About nanoe™ (nanoe™) نبذة عن وظيفة (nanoe™)

- nanoe™ can be switched off. يمكن إيقاف تشغيل وظيفة (nanoe™).
During operation, press **Eco** and **Clean · Humid.** buttons at the same time for about 3 seconds to switch off. (nanoe™ indicator lights off)
Press the buttons for about 3 seconds again to restart the nanoe™.
أثناء التشغيل، يرجى الضغط على الأزرار **Eco** و **Clean · Humid.** في نفس الوقت لمدة تقارب 3 ثواني لإيقاف التشغيل. (ينطفئ مؤشر nanoe™)
يرجى الضغط على الأزرار لمدة تقارب 3 ثواني مرة أخرى لإعادة تشغيل وظيفة (nanoe™).
- Conditions for nanoe™ generation (nanoe™) ظروف توليد (nanoe™)
nanoe™ is generated by using the air in the room. Therefore, due to the difference in temperature and humidity, nanoe™ may not be generated stably.
Room temperature: about 5 °C~35 °C (dew-point temperature: 2 °C or above)
Relative humidity: about 30%~85%
يتم توليد (nanoe™) باستخدام الهواء الموجود بالغرفة. ولهذا السبب، نظرًا لوجود فارق في درجة الحرارة ومستوى الرطوبة، ربما لا يتم توليد (nanoe™) بصورة مستقرة.
درجة حرارة الغرفة: من 5~35 درجة مئوية تقريبًا (نقطة الندى: 2 درجة مئوية أو أكثر)
الرطوبة النسبية: 30%~85% تقريبًا
- When nanoe™ is generated, small amount of ozone will be released. However, the quantity will be far less than the level in natural environment such as forest, and not be harmful to human beings.
عندما يتم توليد (nanoe™)، سيتم إطلاق كمية قليلة من الأوزون. ومع ذلك ستكون الكمية أقل بكثير من المستوى الموجود في البيئة الطبيعية مثل الغابة، ولن تمثل ضررًا بالنسبة لصحة الإنسان.

About HEPA composite filter HEPA المركب نبذة عن مرشح HEPA المركب

- The HEPA composite filter which with the Bio-sterilization and Super Allergy-buster can inhibit allergens (pollen, dead mites and feces), bacteria, mold.
يمكن لمرشح HEPA المركب المزود بخاصية التعقيم البيولوجي ومضاد الحساسية الفائق القضاء على مسببات الحساسية (غبار الطلع، والعث والسوس)، البكتيريا، والعفن.
- Super Allergy-buster: inhibits the activity of allergic substances (pollen, dead mites and feces).
Testing authority: Osaka Municipal Technical Research Institute
Test method: check the decrease of refined house dust mite allergen, by using enzyme immune measuring method.
Inhibiting method: contact with Super Allergy-buster
Target: allergens trapped by the filter (mites, pollen)
Test result: inhibited 99% and above. (Daikou research report No. 2127)
مضاد الحساسية الفائق: يمنع نشاط المواد المسببة للحساسية (غبار الطلع، والعث والسوس).
الجهة المسؤولة عن الاختبار: معهد الأبحاث الفنية البلدية في أوساكا
طريقة الاختبار: التحقق من انخفاض نسبة عث الغبار المنزلي الدقيق المسبب للحساسية، باستخدام طريقة قياس المناعة الإنزيمية.
طريقة التثبيت: الاتصال المباشر بمضاد الحساسية الفائق
الهدف: يتم التقاط مسببات الحساسية بواسطة المرشح (العث، غبار الطلع)
نتيجة الاختبار: القضاء على 99% وأكثر. (تقرير دياكو البحثي رقم 2127)
 - The HEPA composite filter might emit unique and harmless smell of "Green Tea Catechin", "Bio-sterilization" and "Super Allergy-buster".
قد يطلق مرشح HEPA المركب رائحة متميزة وغير ضارة ناتجة عن "كاتيشين الشاي الأخضر"، "التعقيم البيولوجي" و "مضاد الحساسية الفائق".

About odor sensor مستشعر الروائح الكريهة نبذة عن مستشعر الروائح الكريهة

The sensor can detect the pollution of the air, and show the pollution level by clean sign. The product can adjust the air volume automatically in automatic operation.
يمكن للمستشعر اكتشاف التلوث الموجود بالهواء، وعرض مستوى التلوث من خلال إشارة النظافة. يمكن للجهاز ضبط كمية الهواء بصورة تلقائية عند التشغيل التلقائي.

Sensor المستشعر	Sensing scope نطاق الاستشعار	May detect يمكن اكتشاف
Odor sensor مستشعر الروائح الكريهة	<ul style="list-style-type: none"> • Odor from cigarettes, incense, cooking, pets • The wind generated when a door is opened or closed, or sudden temperature changes • Cosmetics, alcohol, sprays, etc. • مواد التجميل، الكحول، البخاخات، وما إلى ذلك. 	<ul style="list-style-type: none"> • Humidity (water vapor), oil fumes • The wind generated when a door is opened or closed, or sudden temperature changes • الرطوبة (بخار المياه)، الأبخرة الزيتية • الروائح الناتجة عن فتح أو غلق أحد الأبواب، أو التغيرات المفاجئة في درجات الحرارة

- The sensor's operation may vary depending on the indoor airflow condition if a heater is placed near the product in a room.

قد يختلف عمل المستشعر وفقاً لظروف تدفق الهواء الداخلي في حالة وضع مدفأة بالقرب من الجهاز داخل الغرفة.

- The sensor is not designed to detect bacteria and viruses.

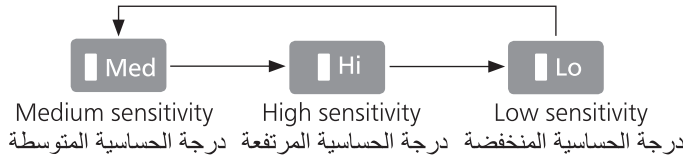
المستشعر غير مصمم لاكتشاف البكتيريا والفيروسات.

- The sensitivity of the sensor can be adjusted. (The default setting is "Med" sensitivity.)

يمكن ضبط درجة حساسية المستشعر. (إعداد المصنع هو "الحساسية المتوسطة").

- ① Stop operating the product, then press **Eco** and **Air Volume** buttons at the same time. (The air volume indicators light on in turn.)

يرجى إيقاف تشغيل الجهاز، ثم الضغط على الأزرار **Eco** و **Air Volume** في نفس الوقت. (تضيء مؤشرات كمية الهواء على التوالي.)



- ② Please release the buttons, when the sensitivity is set as required.

يرجى تحرير الأزرار، عند ضبط درجة الحساسية على الدرجة المطلوبة.

About Econavi mode (Econavi) نبذة عن وضع تقنية (Econavi)

Econavi mode refers to the automatic operation by combining the "patrol mode" in which the product detects the dirt in the air in the room every hour. With the "learning mode" in which the product can forecast the dirt generation by mastering the generation time of dirt every day. Automatically stops operating when the clean air is detected, meanwhile it also operates in advance to eliminate the dirt effectively before spreading, thus reducing the operation time and saving power.

يشير وضع تقنية (Econavi) إلى التشغيل التلقائي من خلال الجمع بين وضع المراقبة "patrol mode" حيث يقوم الجهاز باكتشاف القاذورات الموجودة في الهواء داخل الغرفة كل ساعة. مع وضع التنبؤ "learning mode" حيث يمكن للجهاز التنبؤ بتوليد القاذورات من خلال معرفة وقت توليد القاذورات كل يوم. يتم إيقاف التشغيل بصورة تلقائية عند اكتشاف الهواء النظيف، وفي نفس الوقت يتم التشغيل بصورة مسبقة للتخلص من القاذورات بفاعلية قبل انتشارها، مما يؤدي بالتالي إلى تقليل وقت التشغيل وحفظ الطاقة.

Patrol mode وضع المراقبة

The product will stop operating automatically after the air is cleaned. After the operation is paused for 50 min, the product will operate for 10 min with air volume set to "Med" in the patrol mode.

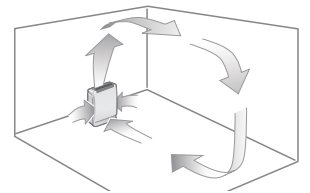
سيوقف الجهاز عن العمل بصورة تلقائية بعد تنظيف الهواء. بعد إيقاف التشغيل بصورة مؤقتة لمدة 50 دقيقة، سيعمل الجهاز لمدة 10 دقائق مع ضبط كمية الهواء على "Med" في وضع المراقبة.

- While the operation is paused and in the patrol mode, if any dirt is detected, the product will operate with the air volume corresponding to the dirtiness.

أثناء إيقاف التشغيل بصورة مؤقتة وعندما يكون الجهاز مضبوطاً على وضع المراقبة، في حالة اكتشاف أية قاذورات، سيعمل الجهاز بكمية الهواء المناسبة لدرجة الاتساخ.

- When under the setting of "Full Auto" or "Clean/Humid.", the product will also operate according to the indoor humidity even if the indoor air is clean.

عند تشغيل الجهاز على الوضع التلقائي الكامل "Full Auto" أو وضع التنظيف/الترطيب "Clean/Humid"، سيقوم الجهاز كذلك بالعمل وفقاً لمستوى الرطوبة بالداخل حتى لو كان الهواء بالداخل نظيفاً.



Learning mode وضع التنبؤ

The product records the time and dirtiness of air during operation, and takes the preventive operation within 5 min before the recorded dirt is generated in the next day.

(Although the records are updated every day, the previous records will be lost once the power plug is disconnected.)

يقوم الجهاز بتسجيل الوقت ودرجة اتساخ الهواء أثناء التشغيل، ويتم التشغيل الوقائي في غضون 5 دقائق قبل توليد القاذورات المسجلة في اليوم التالي. (على الرغم من تحديث السجلات كل يوم، إلا أن السجلات السابقة سيتم مسحها بمجرد فصل قابس التيار الكهربائي.)

Please confirm the following before you put questions forward or send the product for repair.

الرجاء التأكد من اتباع التالي قبل طرح الاسئلة مقدما أو إرسال الوحدة من أجل الإصلاح.

Q1

Why is the wind cold during humidifying?

لماذا يكون الهواء بارداً أثناء عملية الترطيب؟

A

■ When operating in "Full Auto" or "Clean/Humid.", the product will blow out the wind below the room temperature since the moisture from the humidifying filter containing water absorbs the heat in the air.

عند التشغيل على الوضع التلقائي الكامل "Full Auto" أو وضع التنظيف/الترطيب "Clean/Humid"، سيقوم الجهاز بنفث الهواء بدرجة حرارة تقل عن درجة حرارة الغرفة نظراً لأن الرطوبة الصادرة عن مرشح الترطيب تحتوي على مياه تمتص الحرارة الموجودة في الهواء.

Q2

Why is there no steam during humidifying?

لماذا لا يكون هناك بخار أثناء عملية الترطيب؟

A

■ This product is just to make the humidifying filter containing water generate moisture when encountering wind but not boil the water, and hence not generate the steam.

يهدف هذا الجهاز فقط إلى جعل مرشح الترطيب الذي يحتوي على المياه يقوم بتوليد الرطوبة عند مصادفة وجود الهواء وليس غلي المياه، وبالتالي لا يقوم بتوليد البخار.

Q3

Why is the humidifying amount reduced?

لماذا انخفضت كمية الترطيب؟

A

■ In the rainy season with high humidity or in the cold weather, the humidifying amount may change, depending on the room temperature and humidity, just as the washed clothes are difficult to dry. The humidifying amount will increase when the weather is warm and dry.

في موسم الأمطار مع ارتفاع نسبة الرطوبة أو في ظروف الطقس الباردة، ربما تتغير كمية، وفقاً لدرجة حرارة الغرفة ومستوى الرطوبة، كما يكون من الصعب تجفيف الملابس المغسولة. ستزيد كمية الترطيب عندما يكون الطقس دافئاً وجافاً.

Q4

Why does the humidity indication remain unchanged?

لماذا تظل إشارة الرطوبة كما هي دون تغيير؟

30% or less 40 50 60 70% or more
Humidity Indicator (%)

(humidity indicator)
(مؤشر الرطوبة)

■ The indicator **70% or more** is always on.

The product may not sense the humidity properly depending on the setting place.
→ Change the setting place. (P.6~7)

يظل المؤشر **70% or more** مضيئاً بصورة دائمة.

ربما لا يشعر الجهاز بمستوى الرطوبة بالصورة المناسبة وفقاً لمكان الإعداد.

تغيير مكان الإعداد. (ص. 6~7)

■ The indicator **30% or less** is always on.

The room size is too large for the product?
→ Refer to the applicable room size.
(back cover)

A

يظل المؤشر **30% or less** مضيئاً بصورة دائمة.

حجم الغرفة كبير للغاية بالنسبة للجهاز؟
يرجى الرجوع إلى حجم الغرفة المناسب. (الغطاء الخلفي)

Notice ملاحظة

■ Please use the humidify sign only as a reference.

يرجى استخدام إشارة الترطيب كمرجع فقط.

■ It is different from the display of the household hygrometer sometimes.

تختلف الإشارة عما يظهر على مقياس الرطوبة المنزلي في بعض الأحيان.

■ The humidity value will vary with the temperature.

ستختلف قيمة الرطوبة مع اختلاف درجة الحرارة.

■ The humidity may also vary with the airflow condition.

كما قد تختلف نسبة الرطوبة باختلاف ظروف تدفق الهواء.

Q5 Why is a "jee" sound from the emission outlet.
هل يوجد صوت علي شكل "جي" من مخرج الانبعاث؟

A ■ There is a slight sound when nanoe™ is being generated. Depends on the environment and operation mode, the sound may be a bit loud or inaudible but it is not abnormal.
يوجد صوت بسيط عند إصدار nanoe™ وفقاً لبيئة الاستخدام ووضع التشغيل، فقد يبدو الصوت مرتفعاً أو غير مسموع لكن تلك الحالات غير اعتيادية.

Q6 Why does the color of humidifying filter change?
لماذا يتغير لون مرشح الترطيب؟

A ■ The filter may change in color depending on the water quality. This is not a performance problem.
ربما يتغير لون المرشح وفقاً لمستوى جودة المياه. لا يمثل هذا الأمر مشكلة تتعلق بالأداء.

Q7 Why is there dewing on the window and wall?
لماذا تتواجد قطرات الندى على النافذة والجدار؟

A ■ Even if the humidity in the room is moderate, there may be dewing on a cold window or wall.
حتى لو كانت نسبة الرطوبة في الغرفة معتدلة، ربما تتواجد قطرات الندى على النافذة الباردة أو الجدار.

Q8 Why does the clean sign remain unchanged?
لماذا تظل إشارة التنقية دون تغيير؟

A ■ Such problems are easy to occur when the sensitivity of the sensor is higher or lower. You can adjust the sensor with a specified sensitivity. (P.22~23)
مثل تلك المشكلات يسهل حدوثها عندما تكون درجة حساسية المستشعر أعلى أو أقل. يمكنك ضبط المستشعر على درجة حساسية معينة. (ص. 22~23)

Q9 How to turn off the clean sign?
كيف أطفئ إشارة التنقية؟

A ■ Please press **Air Volume** and **Clean · Humid.** buttons for about 3 seconds at the same time during operation.
يرجى الضغط على **Air Volume** و **Clean · Humid.** في نفس الوقت لمدة 3 ثوان أثناء التشغيل.
■ To make the clean sign light on again, Please press the buttons for about 3 seconds again.
لجعل إشارة النظافة تضيء مرة أخرى، يرجى الضغط على الأزرار مرة أخرى لمدة تقارب 3 ثواني.

TROUBLESHOOTING

الكشف عن الخلل واصلاحه

If a problem is encountered, please investigate it by going through the following items.
If the problem still persists, please disconnect the power plug and contact the dealer for repair.
إذا واجهت مشكلة، فيرجى التحقق من ذلك عن طريق فحص البنود التالية.
في حال استمرار المشكلة الرجاء فصل قابس الطاقة والاتصال بالوكيل لإجراء الإصلاحات.

Possible situation الأسباب المحتملة	Please confirm the following الرجاء التأكد من التالي
① Clean sign remains red even when the operation continues. تظل إشارة النظافة حمراء اللون حتى في حالة استمرار التشغيل.	■ The indicator may turn red when the product is subject to steam in the bathroom or vapor emitting from sprayers. ربما يتحول لون المؤشر إلى اللون الأحمر عند تعرض الجهاز للبخار في الحمام أو البخار الصادر عن الرشاشات.
② Automatic operation cannot be stopped لا يمكن إيقاف التشغيل التلقائي	■ Under the settings of "Clean Air" and "Auto Vol.", the product will also operate in the "Lo" mode even if the air in the room is clean. عند ضبط الجهاز على وضع الهواء النظيف "Clean Air" ووضع الكمية التلقائية "Auto Vol.", سيعمل الجهاز كذلك على وضع "Lo" حتى لو كان الهواء الموجود بالغرفة نظيفاً. ■ Under the setting of "Full Auto" or "Clean/Humid., Auto Vol", the product will also operate according to the indoor humidity even if the air in the room is clean. عند تشغيل الجهاز على الوضع التلقائي الكامل "Full Auto" أو وضع التنظيف/الترطيب "Clean/Humid" أو وضع الكمية التلقائية "Auto Vol.", سيقوم الجهاز كذلك بالعمل وفقاً لمستوى الرطوبة بالداخل حتى لو كان الهواء داخل الغرفة نظيفاً.
③ Clean sign remains blue even when the air is dirty. تظل إشارة النظافة مضيئة باللون الأزرق حتى عندما يكون الهواء قذرًا.	■ Is the product placed in area where polluted air is difficult to be cleared? (P.6~7) (ص. 6~7) هل تم وضع الجهاز في مكان يصعب فيه تنظيف الهواء الملوث؟ ■ Is the room size too large for product? (Back cover) هل حجم الغرفة كبيراً جداً بالنسبة للجهاز؟ (الغطاء الخلفي)

Possible situation الأسباب المحتملة	Please confirm the following الرجاء التأكد من التالي
④ Polluted air is difficult to be removed تصعب إزالة الهواء الملوث	<p>■ Is the HEPA composite filter dirty? (P.18) → Please clean it. If the situation persists, replace the filter with a new one. هل مرشح HEPA المركب قذرًا؟ (ص.18) يرجى تنظيفه. في حالة استمرار الوضع على ما هو عليه، يرجى استبدال المرشح بأخر جديد.</p>
⑤ There is sound هناك صوت ما يصدر	<p>■ It is water dripping sound when flowing and falling from the tank. This is normal. الصوت صادر عن تساقط المياه عند تدفقها وسقوطها من الخزان. يعد هذا الأمر طبيعيًا. ■ Please check whether the anti-fungus assembly is installed properly. (P.20) يرجى التحقق من تركيب مجموعة مكافحة الفطريات بالشكل المناسب. (ص.20)</p>
⑥ The air volume is small كمية الهواء صغيرة	<p>■ Is the HEPA composite filter or humidifying filter dirty? (P.18, P.19~20) → Please clean it. If the situation persists, replace the filter with a new one. هل مرشح HEPA المركب أو مرشح الترطيب قذرًا؟ (ص.18, ص.19~20) يرجى تنظيفه. في حالة استمرار الوضع على ما هو عليه، يرجى استبدال المرشح بأخر جديد.</p>
⑦ The odor from the product is unpleasant تصدر من المنتج رائحة كريهة	<p>■ Is the body, front panel or filter dirty? (P.18) → If the problem persists after the filter is cleaned, please replace it with a new one. (The harmful carbon monoxide generated by cigarette cannot be removed.) هل الوحدة الرئيسية أو اللوحة الأمامية أو الفلتر غير نظيف؟ (ص.18) قم بتنظيف الوحدة غير النظيفة. إذا استمرت تلك الأعراض، فاستبدل الفلتر. (لا يمكن أن تزيل الوحدة أول أكسيد الكربون الضار الذي ينتج عن السجائر) ■ Has the product ever been used in a room with strong odor? If the product is used in a room with strong odor such as aromatic smell, cigarette smoke or barbecue smell, the filter replacement period may be shortened. → If you use the product in such environments, it is recommended to open the air ventilation system or open the windows to ventilate the room at the same time. هل تم استخدامها من قبل في غرفة بها روائح قوية؟ في حال استخدام الوحدة في غرفة بها أشخاص يدخنون أو يقومون بالشواء، فقد يتطلب ذلك إجراء عمليات استبدال أكثر قصرًا. عند استخدام الوحدة في مثل هذه البيئة، فنحن نوصيك باستخدام نظام تهوية للغرفة في نفس الوقت. ■ Is the tank, tray or humidifying filter dirty? (P.19~20) هل الخزان، أو الصينية أو مرشح الترطيب قذرًا؟ (ص.19~20) ■ Is the water in the tank replaced with new tap water every day? (P.6) هل يتم استبدال المياه الموجودة بالخزان بمياه جديدة من الصنبور كل يوم؟ (ص.6)</p>
⑧ The water amount in the tank is not reduced, and the product does not humidify, but the operation indicator is on. كمية المياه الموجودة بالخزان لم تنخفض، ولا يقوم الجهاز بعملية الترطيب، ولكن مؤشر التشغيل مضيء.	<p>■ Is the humidifying filter dirty? (P.19~20) هل مرشح الترطيب قذرًا؟ (ص.19~20) ■ Is the tray fit into the interior of the product? هل تم تركيب الصينية داخل الجهاز؟ ■ Is the humidifying filter installed properly? (P.19~20) → When the humidifying is installed incorrectly, the product will sound abnormally, and not humidify. هل تم تركيب مرشح الترطيب بالصورة الصحيحة؟ (ص.19~20) عند تركيب مرشح الترطيب بصورة غير صحيحة، سيصدر صوت غير طبيعي عن الجهاز، ولن يقوم بالترطيب. ■ Is the anti-fungus assembly installed properly? (P.20) هل تم تركيب مجموعة مكافحة الفطريات بالشكل المناسب؟ (ص.20) ■ Does the humidity sign indicate "70% or more"? → With "Air volume" set to "Auto", for example in the "Full Auto" mode, the product will stop humidifying when display "70% or more" in order to ensure the applicable humidity. هل تشير إشارة نسبة الرطوبة إلى "70% أو أكثر"؟ عند ضبط كمية الهواء "Air volume" على الوضع التلقائي "Auto"، في الوضع التلقائي الكامل "Full Auto" على سبيل المثال، سيتوقف الجهاز عن الترطيب عند ظهور القيمة "70% أو أكثر" حتى يتسنى ضمان نسبة الرطوبة المناسبة.</p>

Possible situation الأسباب المحتملة	Please confirm the following الرجاء التأكد من التالي
<p>⑨ The humidity does not increase نسبة الرطوبة لا ترتفع</p>	<p>■ Is the room ventilated, or has laid the carpet onto the floor? → If there is floor carpet, the humidity may be difficult to increase sometimes, depending on the specific ventilation, floor and wall material. هل مستوى التهوية جيد بالغرفة، أو هل يوجد بساط على أرضية الغرفة؟ في حالة وجود بساط على أرضية الغرفة، قد يكون من الصعب أن ترتفع نسبة الرطوبة في بعض الأحيان، بحسب ظروف التهوية المعينة، والمواد التي تتألف منها الأرضية والجدران.</p> <p>■ Is the room size is too large for the product? (Back cover) هل حجم الغرفة كبير للغاية بالنسبة للجهاز؟ (الغطاء الخلفي)</p>
<p>⑩ There is condensation inside the tray يوجد تكاثف داخل الصينية</p>	<p>■ After the product stops operation or when the room is cold, there may be condensation. This is normal. بعد توقف الجهاز عن العمل أو عندما تكون الغرفة باردة، ربما يكون هناك تكاثف. يعد هذا الأمر طبيعيًا.</p>
<p>⑪ Even if there is water in the tank, the water fill indicator is still blinking or lights on حتى في حالة وجود مياه في الخزان، سيستمر مؤشر تعبئة المياه في الوميض أو الإضاءة بصورة مستمرة</p>	<p>■ Is the tray fit into the interior of the product? هل تم تركيب الصينية داخل الجهاز؟</p> <p>■ Is the product titled? → Please place the product on the level and stable table or floor. هل الجهاز مائل؟ يرجى وضع الجهاز على منضدة أو أرضية مستوية ومستقرة.</p>
<p>⑫ The check indicator is on مؤشر التدقيق مضيء</p> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; width: fit-content; margin: 10px auto;"> Add Rep </div>	<p>■ Is the product overturned? → ① Disconnect the power plug. ② Erect the product. (Wipe the water off the precut) ③ Keep the product idle for half a day. (Doing this is to dry the product thoroughly in case water drops into the product.) ④ Power the product on again, and it will operate. هل الجهاز مقلوب؟ يرجى فصل قابس التيار الكهربائي. يرجى عدل وضعية الجهاز. (يرجى مسح المياه من على المنتج) يرجى ترك الجهاز دون تشغيل لمدة نصف يوم. (يتم القيام بهذا الأمر لتجفيف المنتج تمامًا في حالة تساقط المياه داخل الجهاز.) يرجى تشغيل المنتج مرة أخرى، وسوف يعمل.</p> <p>■ Have you applied actions such as shaking, tilting and impacting onto the product? → Disconnect the power plug, and then reinsert the power plug. هل قمت بأفعال مثل هز الجهاز، وإمالته والطرق عليه؟ يرجى فصل قابس التيار الكهربائي، وإعادة تركيبه مرة أخرى.</p>

If any of the following cases occur, please contact the dealer immediately for repair.

إذا حدث أي من الحالات التالية، فيرجى الاتصال على الفور بالتاجر للقيام بعملية الإصلاح.

<p>The check indicator is on and all the air volume indicators are blinking مؤشر التدقيق مضيء وكل مؤشرات كمية الهواء تومض</p>	<p>■ Product may be out of order. → Please disconnect the power plug and contact the dealer for repair. قد يكون المنتج معطلاً. الرجاء فصل قابس الطاقة، ثم إرسال الوحدة إلي الوكيل من اجل الإصلاح.</p>
---	---

SPECIFICATIONS

المواصفات

Model No.	رقم الموديل	F-VXM35M					
Power supply	مصدر التيار الكهربائي	220 V - 240 V ~ 50 Hz			220 V ~ 60 Hz		
Operation mode	وضع التشغيل	Clean Air الهواء النظيف			Clean/Humid. التنظيف/الترطيب.		
Air volume settings	إعدادات مقدار الهواء	Hi عالي	Med وسط	Lo منخفض	Hi عالي	Med وسط	Lo منخفض
Power consumption (W) ^{*1}	استهلاك التيار (واط) ^{*1}	41	10	6	41	12	8.5
Humidifying amount (mL/h) ^{*2}	كمية الترطيب (ملي لتر/ساعة) ^{*2}	— ^{*3}	— ^{*3}	— ^{*3}	350	170	100
Air volume (m ³ /min)	مقدار الهواء (المتري المكعب في الدقيقة)	3.5	1.6	0.9	3.5	1.6	0.9
Floor area capacity (m ²)	سعة المساحة الأرضية (م ²)	26 ^{*4}			16 ^{*5}		
Capacity of the tank	سعة الخزان	About 2.1 L 2.1 لتر تقريباً					
Power cord length	طول سلك التيار	2.0 m					
Product dimension	ابعاد المنتج	360 mm x [200 mm + (Foot: 5 mm)] x 560 mm (WxDxH) 360 مم × [200 مم + (قسم: 5 مم)] × 560 مم (العرض × العمق × الارتفاع)					
Product weight	وزن المنتج	7.8 kg					

- ※1 The power consumption is about 0.75 W when the operation is set to "Off". (With the power plug inserted.)
يبلغ استهلاك الطاقة 0.75 وات تقريباً عند ضبط التشغيل على وضع إيقاف التشغيل "Off". (في حالة تركيب قابس التيار الكهربائي.)
- ※2 Humidifying amount in the above table tested under the condition of room temperature 20 °C and humidity 30%. The humidifying amount may vary with the indoor temperature and humidity.
تم اختبار كمية الترطيب المذكورة في الجدول أعلاه في درجة حرارة الغرفة البالغة 20 درجة مئوية ونسبة الرطوبة البالغة 30%. قد تختلف كمية الترطيب باختلاف درجة الحرارة ونسبة الرطوبة الداخلية.
- ※3 If there is water in tank, the product uses the water to humidify a little. (The water in the tank will be reduced little)
في حالة وجود مياه بالخزان، يقوم الجهاز باستخدام المياه للترطيب إلى حد ما. (ستتخفف المياه الموجودة بالخزان إلى حد ما)
- ※4 Floor area capacity based on JEM1467, under the condition of high speed operation.
(Japan Electrical Manufacturers' Association) سعة منطقة الأرضية على أساس معيار JEM1467، عند التشغيل على سرعة مرتفعة. (جمعية مصنعي الأجهزة الكهربائية في اليابان)
- ※5 Floor area capacity based on JEM1426, under the condition of high speed operation.
(Japan Electrical Manufacturers' Association) سعة منطقة الأرضية على أساس معيار JEM1426، عند التشغيل على سرعة مرتفعة. (جمعية مصنعي الأجهزة الكهربائية في اليابان)

Note: This product cannot remove hazardous substances such as carbon monoxide from the cigarette smoke.
ملاحظة: لم يُصمم هذا المنتج للقضاء على المواد الخطرة مثل أول أكسيد الكربون الموجود في دخان السجائر.

OPTIONAL ACCESSORIES

الملحقات الاختيارية

■ Replacement HEPA composite filter
استبدال فلتتر HEPA المركب



Part No.: F-ZXMP35Z
رقم الجزء

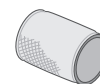
■ Replacement deodorizing filter
استبدال مرشح إزالة الروائح الكريهة



Part No.: F-ZXFD35X
رقم الجزء

■ Replacement humidifying filter
استبدال مرشح الترطيب

Without filter frame and filter frame cap
بدون إطار المرشح وغطاء إطار المرشح



Part No.: F-ZXCE50X
رقم الجزء

يرجى الاتصال بالموزع Call the dealer

The check indicator is on and all the air volume indicators are blinking.
Product may be out of order.
Please disconnect the power plug and contact the dealer for repair.

مؤشر التدقيق مضيء وكل مؤشرات كمية الهواء تومض.
قد يكون المنتج معطلاً.
الرجاء فصل قابس التيار والاتصال بالموزع بالإجراء عمليات الإصلاح.

Panasonic Corporation

Web site: <http://www.panasonic.com>

© Panasonic Corporation 2017

Issue date: 10/2017

تاريخ الإصدار: 10/2017

P1017-0 VXM3M8951 C